

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Beslutninger og resolutioner, henstillinger og udtalelser</i>	
	UDTALELSER	
	Rådet	
2008/C 159/01	Bekendtgørelse til de personer, enheder og organer, som Rådet har opført på den liste over personer, enheder og organer, som artikel 7, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 423/2007 finder anvendelse på (bilag V)	1
	II <i>Meddelelser</i>	
	MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER	
	Kommissionen	
2008/C 159/02	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.5080 — Oracle/BEA) ⁽¹⁾	2
	IV <i>Oplysninger</i>	
	OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER	
	Kommissionen	
2008/C 159/03	Euroens vekselkurs	3

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE		
2008/C 159/04	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001	4
2008/C 159/05	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001	8
2008/C 159/06	Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001	12

V *Udtalelser*

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Kommissionen

2008/C 159/07	Statsstøtte — Polen — Statsstøttesag C 11/08 (ex N 908/06) — Multisektorale rammebestemmelser 2002 — Støtte til BVG Medien Beteiligungs GmbH — Opfordring til at fremsætte bemærkninger, efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 ⁽¹⁾	18
2008/C 159/08	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.5250 — Porsche/Volkswagen) ⁽¹⁾	27



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

I

(Beslutninger og resolutioner, henstillinger og udtalelser)

UDTALELSER

RÅDET

Bekendtgørelse til de personer, enheder og organer, som Rådet har opført på den liste over personer, enheder og organer, som artikel 7, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 423/2007 finder anvendelse på (bilag V)

(2008/C 159/01)

Følgende oplysninger bekendtgøres hermed for de personer, enheder og organer, der er anført i bilaget til Rådets afgørelse 2008/475/EF af 23. juni 2008 ⁽¹⁾.

Rådet for Den Europæiske Union har fastslået, at de personer, enheder og organer, der er anført på ovennævnte liste, opfylder kriterierne i artikel 7, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 423/2007 af 19. april 2007 om restriktive foranstaltninger over for Iran ⁽²⁾, og de er derfor ved ovennævnte afgørelse blevet opført i bilag V til denne forordning. Forordningen fastsætter, at alle midler, andre finansielle aktiver og økonomiske ressourcer, der tilhører de berørte personer, enheder eller organer, indefrysnes, og at der hverken direkte eller indirekte må stilles pengemidler, andre finansielle aktiver og økonomiske ressourcer til rådighed for dem.

Disse personer, enheder og organer gøres opmærksom på muligheden for at indgive en anmodning til de kompetente myndigheder i den eller de relevante medlemsstater, jf. de websteder, der er anført i forordningens bilag III, med henblik på at opnå tilladelse til at anvende indefrosne midler i forbindelse med vitale behov eller specifikke betalinger (jf. artikel 8, 9 og 10 i forordningen).

De berørte personer, enheder eller organer kan til Rådet indgive en anmodning med tilhørende dokumentation til Rådet om, at afgørelsen om at opføre dem på ovennævnte liste tages op til fornyet overvejelse.

Alle sådanne anmodninger stiles til følgende adresse:

Rådet for Den Europæiske Union
Generalsekretariatet
Rue de la Loi 175
B-1048 Bruxelles

Der gøres ligeledes opmærksom på, at hver enkelt berørt person, enhed eller organ har mulighed for at indbringe Rådets afgørelse for De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans på de betingelser, der er fastsat i artikel 230, stk. 4 og 5, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

⁽¹⁾ EUT L 163 af 24.6.2008.

⁽²⁾ EUT L 103 af 20.4.2007, s. 1. Forordning senest ændret ved forordning (EF) nr. 618/2007 (EUT L 143 af 6.6.2007, s. 1).

II

*(Meddelelser)*MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG
ORGANER

KOMMISSIONEN

Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**(Sag COMP/M.5080 — Oracle/BEA)****(EØS-relevant tekst)**

(2008/C 159/02)

Den 29. april 2008 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
 - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32008M5080. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS
INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

23. juni 2008

(2008/C 159/03)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs	
USD	amerikanske dollar	1,5521	TRY tyrkiske lira	1,9068
JPY	japanske yen	167,46	AUD australske dollar	1,6305
DKK	danske kroner	7,4583	CAD canadiske dollar	1,5768
GBP	pund sterling	0,79155	HKD hongkongske dollar	12,1177
SEK	svenske kroner	9,3931	NZD newzealandske dollar	2,0468
CHF	schweiziske franc	1,6223	SGD singaporeanske dollar	2,1249
ISK	islandske kroner	130,74	KRW sydkoreanske won	1 615,35
NOK	norske kroner	8,0130	ZAR sydafrikanske rand	12,5057
BGN	bulgarske lev	1,9558	CNY kinesiske renminbi yuan	10,6691
CZK	tjekkiske koruna	24,125	HRK kroatisk kuna	7,2499
EEK	estiske kroon	15,6466	IDR indonesiske rupiah	14 392,62
HUF	ungarske forint	239,51	MYR malaysiske ringgit	5,0637
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP filippinske pesos	69,068
LVL	lettiske lats	0,7025	RUB russiske rubler	36,6790
PLN	polske zloty	3,3633	THB thailandske bath	51,910
RON	rumænske lei	3,6726	BRL brasilianske real	2,4956
SKK	slovakiske koruna	30,347	MXN mexicanske pesos	15,9346

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001

(2008/C 159/04)

Sag nr.: XA 99/08**Medlemsstat:** Ungarn**Region:** Hele landet

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: A tenyésztésszervezési feladatok támogatása a törzskönyvezés, a teljesítményvizsgálat és a tenyészérték megállapítás igazgatási, illetőleg vizsgálati költségeihez történő hozzájárulás formájában

Retsgrundlag:

— A tenyésztésszervezési feladatok támogatása igénybevételenek részletes feltételeiről szóló .../2008. (.....) FVM rendelet.

— Az állattenyésztésről szóló 1993. évi CXIV. törvény

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: 780 mio. HUF

Maksimal støtteintensitet:

Op til 100 % af de administrative omkostninger ved at oprette og ajourføre stambøger, op til 70 % af omkostningerne ved tests til at fastslå husdyrs genetiske kvalitet og udbytte og op til 50 % af omkostningerne ved præstationsprøvnings i forbindelse med godkendelse af racer.

Det maksimale støttebeløb pr. enhed er fastsat i støttedekretet

Gennemførelsesdato: Efter Kommissionens afgørelse

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Aktiviteter gennemført til og med den 31.12.2008

Målet med støtten:

Bevaring og forbedring af husdyrs genetiske kvalitet og støtte til organisationers aktiviteter i forbindelse med husdyravl.

Bestemmelserne i artikel 16, litra a), i forordning (EF) nr. 1857/2006 anvendes på støtte til stambogsføring. På støtte til tests for at fastslå husdyrs genetiske kvalitet og udbytte anvendes bestemmelserne i artikel 16, litra b).

Programmets støtteberettigede omkostninger er fastsat på grundlag af de faktiske omkostninger i 2007. Det maksimale støttebeløb er fastsat i støttedekretet

Berørt(e) sektor(er): Kvæg, svin, får, geder, heste, fjerkræ og visse kæledyr

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11

Websted:

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=2253&articleID=1198&ctag=articlelist&iid=1>

Budapest, den 28. januar 2008.

Dr. Máhr András
Szakállamtitkár

Sag nr.: XA 100/08**Medlemsstat:** Republikken Cypern

Region: Hele det område, der kontrolleres af Republikken Cypern

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Σχέδιο για αντιμετώπιση του Ιού της Τριστείας των εσπεριδοειδών

Retsgrundlag: Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου

Forventede årlige udgifter til ordningen eller samlet individuel støtte til virksomheden: 20 000 CYP til kompensation af producenter

Maksimal støtteintensitet: 100 % af omkostningerne til sundheds- og laboratorieundersøgelser og ødelagte afgrøder

Gennemførelsesdato: Januar 2008

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Indtil den 31.12.2012

Målet med støtten: Udryddelse af Citrus tristeza-virus og destruktion af smittede træer og plantager mod kompensation til producenterne (artikel 10 i forordning (EF) nr. 1857/2006)

Berørt(e) erhvervssektor(er): Landbrug — Citrusfrugter

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών, Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος
T.K. 220016
CY-1516 Λευκωσία

Websted:

<http://greek.ari.gov.cy/content/TRISTEZA.pdf>

Andre oplysninger:

Der gives et kompensationsbeløb pr. træ i plantager med henblik på at udrydde tristeza-virus, som spredes af naturlige smittebærere

Ιωάννης Παπαστυλιανού — Yannis Papastilianou
Διευθυντής
Ινστιτούτου Γεωργικών Ερευνών
Υπουργείου Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος

Sag nr.: XA 104/08

Medlemsstat: Spanien

Region: Comunidad Valenciana

Støtteordningens navn eller navnet på den støttede virksomhed: Régimen de ayudas por la que se adoptan medidas fitosanitarias para la erradicación y control del organismo nocivo Tuta Absoluta (Meyrick)

Retsgrundlag:

Proyecto de Orden de la Conselleria d'Agricultura, Pesca i Alimentació, por la que se adoptan medidas fitosanitarias para la erradicación y control del organismo nocivo Tuta Absoluta (Meyrick)

Rådets direktiv 2000/29/EF af 8. maj 2000 om foranstaltninger mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet

Ley nº 43/2002, de 20 de noviembre, de Sanidad Vegetal.

Real Decreto nº 58/2005, de 21 de enero, por el que se adoptan medidas de protección contra la introducción y difusión en el territorio nacional y de la Comunidad Europea de organismos nocivos para los vegetales o productos vegetales, así como para la exportación y tránsito hacia países terceros.

Real Decreto nº 1190/1998, de 12 de junio, por el que se regula los programas nacionales de erradicación o control de organismos nocivos de los vegetales aún no establecidos en el territorio nacional.

Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Decreto Legislativo de 26 de junio de 1991, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Hacienda Pública de la Generalitat Valenciana

De planlagte årlige udgifter i henhold til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden:

Den planlagte støtte i henhold til retsgrundlaget beløber sig til 100 000 EUR; den afholdes over lokalstyrets budget (12.02.01.542.20.4, línea T2349).

De fyto-sanitære udryddelses- og kontrolforanstaltninger, der dækkes over budgettet under 12.02.101.542.20.2, er i øvrigt blevet anslået til ca. 1 145 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Op til 100 % af det destruerede plantemateriales markedsværdi baseret på følgende tabel:

Tomat	3 000 EUR/ha
Industritomat	1 800 EUR/ha
Kartoffel	1 500 EUR/ha
Spansk peber, herunder chilipeber og sød peber	3 000 EUR/ha
Aubergine	1 900 EUR/ha

Gennemførelsesdato: Den pågældende »Orden« træder i kraft samme dag som offentliggørelsen heraf i *Diari Oficial de la Comunitat Valenciana*

Støtteordningens eller det individuelle støtteprojekts varighed: Indtil retsaktens udløb den 31.12.2008

Målet med støtten:

Denne »Orden« har som mål at erklære officielt, at der er konstateret *Tuta absoluta* (Meyrick) i provinserne Castellón og Valencia.

Der gives erstatningsstøtte i de tilfælde, hvor eksperterne skønner, at den bedste og mest effektive løsning består i øjeblikkelig destruktions af planterne.

Støtten gives som kompensation for destruerede planter som følge af angrebsudryddelsesforanstaltninger.

Artikel 10. Støtte i forbindelse med dyre- og plantesygdomme og skadedyrsangreb

Berørt(e) sektor(er): Tomater og kartofler såvel som andre vilde og dyrkede arter af natskyggefamilien

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Consellería de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, nº 2
E-46010 Valencia

Websted:

http://www.agricultura.gva.es/especiales/ayudas_agrarias/pdf/ayudas_erradicacion_control_tuta.pdf

Valencia, den 29. november 2007.

El Director general de investigación y tecnología agroalimentaria
P.S.

Secretario Autonómico de Agricultura, Pesca y Alimentación
(Decreto nº 121/2007, de 27 de julio del Consell, artículo 3)
Fdo.: Vicente Riera Balbastre

Sag nr.: XA 105/08

Medlemsstat: Kongeriget Spanien

Region: —

Støtteordningens benævnelse: Ayudas para la renovación del parque nacional de maquinaria agrícola

Retsgrundlag: Proyecto de Real Decreto por el que se modifica el Real Decreto nº 1539/2006, de 15 de diciembre, por el que se regula la concesión de ayudas para la renovación del parque nacional de maquinaria agrícola (ayuda nº N 36/07 con Decisión de la Comisión de compatibilidad de 22 de marzo de 2007)

Forventede årlige udgifter til ordningen: 10 mio. EUR pr. år, der bevilges over statsbudgettet

Maksimal støtteintensitet:

Den maksimale støtte pr. støttemodtager og årlig indkaldelse af ansøgninger vil ikke overstige 12 000 EUR, når det drejer sig om køb af nye traktorer, 30 000 EUR, når det drejer sig om selvkørende høstudstyr eller 30 % af investeringen i det øvrige selvkørende maskiner og anhængermaskiner.

Under alle omstændigheder kan den maksimale støtteintensitet ikke overstige de grænser, der er anført i artikel 4, stk. 9, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001. De i artikel 4, stk. 2, i samme forordning fastsatte procentsatser for støtteberettigede investeringer overskrides heller ikke

Gennemførelsestidspunkt: Fra offentliggørelsen i det spanske statsblad af dette *Real Decreto*, der regulerer støtteordningen

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Indtil 2009, der dog kan forlænges årligt, forudsat at der afsættes de nødvendige midler på statsbudgettet, men under ingen omstændigheder længere end til den 31.12.2013

Målet med støtten:

Fremme fornyelsen af landbrugets selvkørende maskinpark i Spanien ved at erstatte ældre traktorer og maskiner med nye traktorer og maskineri udstyret med moderne teknologi og derved forbedre arbejdsbetingelserne, øge energieffektiviteten og miljøbeskyttelsen.

Denne støtteordning er baseret på artikel 4, stk. 4, litra b), i forordning (EF) nr. 1857/2006.

Støtten ydes til skrotning af traktorer og selvkørende maskiner, når den ledsages af køb af nye traktorer og selvkørende maskiner, eller af nye anhængermaskiner, der er specificeret i *Real Decreto*. De støtteberettigede udgifter fastsættes som funktion af de skrottede traktoreres og selvkørende maskiners hestekræfter (hk)

Berørt sektor: Landbrug

Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten:

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Dirección General de Agricultura
Subdirección General de Medios de Producción Agrícolas
C/ Alfonso XII, nº 62 -3ª planta
E-28071 Madrid

Websted:

<http://www.mapa.es/ministerio/pags/normas/PlanRenoveTA-31-01-08.pdf>

Andre oplysninger: —

Sag nr.: XA 108/08

Medlemsstat: Frankrig

Region: —

Støtteordning: Aides à l'assistance technique dans le secteur agricole des départements d'Outre-mer (DOM)

Retsgrundlag:

— Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural

— Article 15 du règlement (CE) nº 1857/2006

— Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides à l'assistance technique dans le secteur agricole des DOM

Forventede årlige udgifter til ordningen: 797 740 EUR

Maksimal støtteintensitet: Op til 100 %

Gennemførelsesdato: Straks efter Kommissionens registrering og kvittering for modtagelsen

Støtteordningens varighed: Indtil den 31.12.2013

Støtteformål og -betingelser:

Det drejer sig om støtte til teknisk bistandsindsats i OD finansieret over budgettet for Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer (ODEADOM). Støtten vil ikke kunne kumuleres med eventuel lignende støtte finansieret gennem POSEI-programmet for Frankrig.

Landbruget i OD kendetegnes ved manglende uddannelse af lokale eksperter i produktionsteknikker. ODEADOM påtænker derfor at finansiere punktvisse tjenesterejser for eksperter eller rådgivere samt uddannelsestiltag for teknikere for at stille den nødvendige ekspertise og rådgivning for iværksættelse, opfølgning og evaluering af sådanne tiltag til rådighed for producenterne eller deres producentsammenslutninger.

Formålet er at forbedre de sektorspecifikke OD-programmer for udviklingen af landbrugsproduktionen gennem evaluering og analyse, at forbedre landbrugernes og producentsammenslutningernes teknikeres effektivitet og faglige kvalifikationer, at finansiere undersøgelser og stille den rådgivning, der er nødvendig for udviklingen, for opfølgningen og for evalueringen af kvalitetsforbedrende tiltag, til rådighed, at fremme tiltag til udvikling af kendskabet til de oversøiske produkter og at fremme OD-landbrugsprodukternes image i såvel produktionsområderne som på eksterne markeder.

Støtten vil navnlig gøre det muligt at finansiere tiltag inden for teknologioverførsel mellem fagfolk i OD og/eller det franske hovedland.

Støtten tildeles i form af subsidierede tjenesteydelser og indebærer ikke direkte kontantbetalinger til producenterne i overensstemmelse med artikel 15, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1857/2006.

Støtten vedrører tiltag omhandlet i artikel 15 i nævnte forordning, og navnlig følgende:

- a) til undervisning og uddannelse af landbrugere og landbrugsmedhjælpere: udgifter til tilrettelæggelsen af uddannelsesprogrammet, deltagerens rejseudgifter og diæter, udgifter til afløsere under landbrugerens eller landbrugsmedhjælperens fravær
- b) til vikarordninger: de faktiske udgifter til afløsere for landbrugeren, dennes partner eller en landbrugsmedhjælper under sygdom og ferie
- c) til konsulenttjenester leveret af tredjemand: gebyrer for tjenesteydelser, der hverken må være varige eller regelmæssige eller vedrøre virksomhedens normale driftsudgifter såsom løbende skatterådgivning, regelmæssig juridisk rådgivning eller reklame
- d) til tilrettelæggelse af og deltagelse i fora for videnudveksling mellem virksomheder, konkurrencer, udstillinger og messer: deltagergebyr, rejseudgifter, udgifter til publikationer, leje af udstillingslokaler, symbolske præmier i forbindelse med konkurrencer, op til en værdi af 250 EUR pr. præmie og vinder

- e) under forudsætning af, at der ikke nævnes enkelte virksomheder, mærker eller oprindelser: formidling af videnskabelige oplysninger, faktiske oplysninger om kvalitetssystemer med adgang for produkter fra andre lande, om generiske produkter og om ernæringsmæssige fordele ved generiske produkter og foreslåede anvendelser af sådanne, hvis oprindelsen af produkterne er anført, og hvis referencerne til oprindelsen svarer nøjagtigt til de referencer, som Fællesskabet har registreret
- f) publikationer såsom kataloger eller websteder med faktiske oplysninger om producenter fra en bestemt region eller producenter af et bestemt produkt, forudsat at der er tale om neutrale oplysninger og en neutral præsentation, og at alle berørte producenter har samme muligheder for at blive optaget i publikationen

Berørte sektorer:

Sektoren for frugt og grøntsager (levnedsmidler og gartnerier, rødder og rodknolde, friske frugter, citrusfrugter, tørrede frugter), halvpermanent frugtavl, vinavl, havebrug, aromatiske planter, medicinalplanter, parfumeplanter og stimulerende planter samt ris.

Sektoren for drøvtyggeravl og andet opdræt.

Sektoren for sukkerrør og sukker

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

ODEADOM
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 60006
F-93555 Montreuil Cedex

Websted:

http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001

(2008/C 159/05)

Sag nr.: XA 109/08

Medlemsstat: Frankrig

Region: Oversøiske departementer

Støtteordningens navn: Aides en faveur du secteur de l'élevage dans les départements d'Outre-mer (DOM)

Retsgrundlag:

- Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du Code rural
- Artikel 16 i forordning (EF) nr. 1857/2006
- Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides en faveur du secteur de l'élevage dans les départements d'Outre-mer

Forventede årlige udgifter til ordningen: 270 000 EUR

Maksimal støtteintensitet:

- højst 100 % af støtten til administrationsudgifter i forbindelse med oprettelse og føring af stambøger
- højst 70 % af støtten til udgifter til prøver med henblik på at bestemme besætningernes kvalitet eller genetiske udbytte
- højst 40 % af støtten til investeringer i forbindelse med indførelse af innovative udvælgelsesteknikker eller -metoder på bedrifterne

Gennemførelsesdato: Fra datoen for kvitteringen for Kommissionens modtagelse

Ordningens varighed: Indtil 31.12.2013 eller indtil 31.12.2011 for støtten til investeringer i forbindelse med indførelse af innovative udvælgelsesteknikker eller -metoder på bedrifterne

Støttens formål og nærmere regler:

Det drejer sig om støtte til husdyravl i de oversøiske departementer, der finansieres over budgettet for Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer (ODEADOM). Støtten vil ikke kunne kumuleres med en eventuel lignende støtte, der finansieres gennem POSEI-programmet for Frankrig.

Formålet med støtten er at:

- opnå en genetisk forbedring af avlsbesætningerne ved at benytte innovative reproduktionsmetoder (anvendelse af embryoner, indførelse af innovative udvælgelsesteknikker eller -metoder på bedrifterne)
- oprette, udvikle og føre stambøger for lokale racer
- foretage prøver med henblik på at bestemme besætningernes kvalitet eller genetiske udbytte (ydelseskontrol, modstandsdygtighed over for dermatophilose, osv.).

Støtten omfatter de foranstaltninger, der er opført i artikel 16 i forordning (EF) nr. 1857/2006

Berørte erhvervssektorer: Drøvtyggere og produktion uden jordtilliggende

Den ansvarlige myndigheds navn og adresse:

ODEADOM
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 60006
F-93555 Montreuil Cedex

Websted:

http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5

Sag nr.: XA 112/08

Medlemsstat: Frankrig

Region: De oversøiske departementer (OD)

Støtteordning: Aides aux investissements dans les exploitations agricoles des départements d'Outre-mer (DOM)

Retsgrundlag:

- Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural
- Artikel 4 i forordning (EF) nr. 1857/2006
- Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides portant sur les investissements dans les exploitations agricoles des DOM accordé conformément au règlement (CE) n° 1857/2006

Forventede årlige udgifter til ordningen: 970 050 EUR

Maksimal støtteintensitet: Op til 75 % af de støtteberettigede investeringer

Gennemførelsesdato: Straks efter Kommissionens registrering og kvittering for modtagelsen

Støtteordningens varighed: Indtil den 31.12.2013

Støtteformål og -betingelser:

Det drejer sig om støtte til investeringer i landbrugssektoren i de oversøiske departementer, finansieret over budgettet for Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer (ODEADOM). Støtten vil ikke kunne kumuleres med eventuel lignende støtte finansieret gennem POSEI-programmet for Frankrig.

Formålet med støtten i frugt-, grøntsags- og havebrugssektorerne i OD er at sikre en regelmæssig forsyning af det lokale marked ved at udvikle kvalitativt og kvantitativt tilpassede produktioner og diversificere produktionerne uden for sæsonen. Det drejer sig også om at forbedre konkurrenceevnen for produkter, der skal eksporteres i sektoren for aromatiske planter og parfumeplanter.

I sektoren for animalsk produktion skal støtten medvirke til at øge foderafgrøderne, udvikle produktionerne, bedrifternes udstyr samt tilvejebringe og forbedre produktionsmidlerne, forbedre hygiejne og dyrevelfærd samt reducere produktionsomkostningerne.

Investeringerne skal navnlig tage sigte på følgende mål:

- a) udgifter til opførelse, erhvervelse eller forbedring af fast ejendom
- b) udgifter til køb eller leje med købsforpligtelse af maskiner og udstyr, herunder edb-programmel, op til aktivets markedsværdi
- c) generalomkostninger i forbindelse med de i litra a) og b) nævnte udgifter såsom honorarer til arkitekter, ingeniører og konsulenter, gennemførlighedsundersøgelser og erhvervelse af patenter og licenser
- d) opfyldelse af nyindførte mindstekrav med hensyn til miljø, hygiejne og dyrevelfærd
- e) køb af arealer, undtagen til bygge- og anlægsformål, der koster op til 10 % af de støtteberettigede investeringsudgifter.

Det maksimale støttebeløb, der ydes til en enkelt virksomhed, må ikke overstige 500 000 EUR

Berørte sektorer:

Sektoren for frugt og grøntsager (levnedsmidler og gartnerier, rødder og rodknolde, friske frugter, citrusfrugter, tørrede frugter), halvpermanent frugtavl, vinavl, havebrug, aromatiske planter, medicinalplanter, parfumeplanter og stimulerende planter samt ris.

Sektoren for drøvtyggeravl (oksekød og mælk, får og geder) og andet opdræt (svin, fjerkræ og kaniner)

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

ODEADOM
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 60006
F-93555 Montreuil Cedex

Websted:

http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5

Sag nr.: XA 113/08

Medlemsstat: Cypern

Region: —

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Σχέδιο παρα-

χώρησης αποζημίωσης για τις ζημιές που προκλήθηκαν από άκαιρες βροχοπτώσεις σε χορτομάζα σιτηρών ή ψυχανθών κτηνοτροφικών φυτών για σανοποίηση

Retsgrundlag: Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 6.2.2008

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: Det forventes, at der vil være disponeret fuldt ud over det samlede beløb på 1 869 939 EUR inden for de første seks måneder af 2008

Maksimal støtteintensitet: Støtteintensiteten er på 80 %, dog 90 % i ugunstigt stillede områder, af forskellen mellem produktionsværdien i 2007 (det resultat, der fremkommer ved at multiplicere det gennemsnitlige udbytte i det år, skaden skete, med den gennemsnitlige salgspris, der er opnået i det pågældende år) og værdien af den normale produktion, der fås ved at multiplicere udbyttet i referenceperioden (de foregående tre år) med den gennemsnitlige salgspris, der er opnået i denne periode

Gennemførelsesdato: Støtten kan udbetales, så snart støtteordningen er godkendt (februar 2008)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Ordningen ophører den 30.6.2008

Målet med støtten:

Støtteordningen er baseret på artikel 11 i forordning (EF) nr. 1857/2006 og vedrører støtte, der ydes til producenter som kompensation for tab af planter (hø) som følge af ugunstige vejrforhold, der kan henregnes under naturkatastrofer (unormalt store regnmængder i maj 2007).

I maj 2007 medførte unormalt store regnmængder skade på foderkorn og -bælgplanter, der var høstet og lå til tørring, før det skulle pakkes i baller.

Regnvejret omfattede hele Cypern og varede fra den 8. til den 18. maj 2007, med særlig store nedbørsmængder den 11. maj 2007 og den 17. maj 2007. Den samlede regnmængde i de områder, hvor skaden skete, varierede mellem 219 % og 920 % af den normale mængde. Regnen kom efter en to-ugersperiode med godt vejr, hvor høhøsten normalt finder sted.

Skaden berørte 105 104 dekar (10 510,4 hektar) med kornafgrøder (byg, hvede, havre og rajgræs) og 9 201 dekar (920,1 hektar) med foderbælgplanter (vikke, ærter, *louvana*, *favetta*).

Støtten ydes til landbrugere (små og mellemstore bedrifter), der som følge af den unormalt store regnmængde i maj 2007 led tab på over 30 % af den gennemsnitlige årsproduktion af en tilsvarende afgrøde i de foregående tre år, og som har indsendt en »skadesanmeldelse« samt al den nødvendige dokumentation.

Finansministeriets statistiske afdeling har udfærdiget oplysninger om gennemsnitsudbyttet og gennemsnitspriserne i referenceperioden og i det år, hvor skaden skete.

De lokale landbrugskontorer har opstillet skøn over skaden i overensstemmelse med de gældende regler

Berørt(e) sektor(er): Støtteordningen vedrører udelukkende produktion, navnlig af foderkorn og -bælgplanter

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος
Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα
CY-1412 Λευκωσία

Websted: www.moa.gov.cy/da

Andre oplysninger:

Christodoulos Fotiou
Vicedirektør
Landbrugsdepartementet
Ministeriet for Landbrug, Naturressourcer og Miljø

Den 7. februar 2008

Sag nr.: XA 114/08

Medlemsstat: Cypern

Region: —

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Αποζημιώσεις/ ενίσχυση κτηνοτρόφων για την απώλεια εισοδήματος που προκύπτει από τους κτηνιατρικούς περιορισμούς που έχουν τεθεί λόγω αφθώδους πυρετού (παράταση διάρκειας)

Retsgrundlag: Απόφαση Υπουργικού Συμβουλίου με ημερομηνία 5.12.2007

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden: Årsbudgettet for 2008 er på 5 126 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Støtteintensiteten er 100 % med et loft på 120 000 EUR per svineavlsbedrift og 17 000 EUR per fåre- eller gedeavlsbedrift og per kvægavlsbedrift

Gennemførelsesdato: Februar 2008

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: 31.3.2008

Målet med støtten:

Den anmeldte foranstaltning har til formål at yde kompensation for tab af indkomst til svine-, fåre- og gede-avlere og kvægavlere, der er ramt af restriktive foranstaltninger, som myndighederne har truffet, efter at fællesskabslaboratoriet opdagede tilfælde af mund-og-klovsyge i Cypern⁽¹⁾. Konkret indebar disse foranstaltninger bl.a. et forbud mod eksport af svin, svinekød, svinesperm og andre kødprodukter. Resultatet var, at dyrenes vægt, og navnlig deres tæthed, steg, hvad der fik dem til at vantrives. For at råde bod på situationen måtte et antal overvægtige dyr fjernes med det samme, og der måtte ydes støtte til avlerne som kompensation for de deraf følgende indtægtstab. Der ydes også støtte i henhold til foranstaltningen for at kompensere for indtægtstab som følge af forbuddet mod at sælge dyrenes hoveder, lever og sperm. Endelig giver foranstaltningen fåre- og gedeavlere kompensation for indtægtstab som følge af de ekstra foderomkostninger, der skyldes forbuddet mod at lade dyrene græsse frit inden for en 10 km-overvågningszone.

Foranstaltningen bygger på artikel 10 i forordning (EF) nr. 1857/2006, som hjemler op til 100 % støtte til kompensation af indkomsttab, der skyldes karantæneforpligtelser

Berørt(e) sektor(er): Animalsk produktion (svin, får og geder, køer)

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος
Λεωφόρος Λουκή Ακρίτα
CY-1412 Λευκωσία

Websted: www.moa.gov.cy

Andre oplysninger:

Denne foranstaltning udgør en ændring af støtteordningen XA 398/07 med benævnelsen: »Αποζημιώσεις/ενίσχυση κτηνοτρόφων για την απώλεια εισοδήματος που προκύπτει από τους κτηνιατρικούς περιορισμούς που έχουν τεθεί λόγω αφθώδους πυρετού«, idet den forlænger fristen for indsendelse af ansøgninger fra den 31. januar 2008 til den 20. februar 2008 og fristen for afslutning af alle tiltag fra den 29. februar 2008 til den 31. marts 2008. Slutdatoen for godkendelse af ansøgninger er også den 31. marts 2008.

Sotiris Ch. Michaël
For statssekretæren af Ministeriet for Landbrug, Naturressourcer og Miljø

15. februar 2008

⁽¹⁾ Se også Kommissionens beslutning 2007/718/EF af 6. november 2007 om visse beskyttelsesforanstaltninger mod mund- og klovsyge i Cypern (EUT L 289 af 7.11.2007, s. 45).

Sag nr.: XA 115/08

Medlemsstat: Frankrig

Region: De franske oversøiske departementer

Støtteordning: Aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité dans les départements d'Outre-mer

Retsgrundlag:

— Articles L621-1 à L621-11, articles R621-1 à R621-43 et articles R684-1 à R684-12 du code rural

— Artikel 14 i forordning (EF) nr. 1857/2006

— Projet de décision du directeur de l'ODEADOM relatif à un régime d'aides destinées à encourager la production de produits agricoles de qualité dans les départements d'Outre-mer

Forventede årlige udgifter til ordningen: 453 000 EUR

Maksimal støtteintensitet: Op til 100 %

Gennemførelsesdato: Straks efter Kommissionens registrering og kvittering for modtagelsen

Støtteordningens varighed: Indtil den 31.12.2013

Støtteformål og -betingelser:

Det drejer sig om støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter i de franske oversøiske departementer finansieret over budgettet for Office de développement de l'économie agricole des départements d'Outre-mer (ODEADOM). Støtten vil ikke kunne kumuleres med eventuel lignende støtte finansieret gennem POSEI-programmet for Frankrig.

Formålet med støtten er i kraft af markedsundersøgelser og uddannelse at øge værdien af landbrugsproduktionen og derigennem bistå den samlede landbrugssektor med tilpasningen til forbrugernes efterspørgsel. Der tilstræbes således en kvalitativ forbedring af produkterne.

Støtten gør det bl.a. muligt at finansiere foranstaltninger til støtte for indførelsen af kvalitetssikringsprogrammer eller tiltag til udvikling af kendskabet til de oversøiske produkter. Hensigten med finansieringen er at tilskynde produktionssektorerne til at forbedre kvaliteten af deres produkter og at få køberne til at værdsætte denne forbedring. Derved øges merværdien af de lokale produkter, og med indførelsen af standarder eller certificering får køberne sikkerhed for produkternes kvalitet. Når det drejer sig om produkter, som kun produceres i små mængder, og som er udsat for intens konkurrence, kan der med disse foranstaltninger åbnes for adgang til nichemarkeder (turisme, lokale markeder osv.) og opnås en bedre pris for produkterne.

Støtteordningen gør det ligeledes muligt at finansiere markedsundersøgelser for de eksisterende produktionssektorer for at opnå et godt kendskab til det lokale marked og udviklingstendenser (behov, afsætningsmarkeder osv.) og tilpasse produktionen i forhold til undersøgelsesresultaterne for at sikre sig markedsandele på det indre marked (med henblik på at sikre en bedre forsyning af det lokale marked). Der kan også ydes støtte til markedsundersøgelser forud for lanceringen af nye produkti-

onssektorer eller nye forarbejdede produkter for på forhånd at bedømme interessen og relevansen.

Der henvises til bl.a. produktionssektoren »bananer«, hvis position på verdensmarkedet jævnligt må efterprøves for at tage de strategiske valg op til fornyet overvejelse med jævne mellemrum.

Støtten vedrører tiltag omhandlet i artikel 14 i forordning (EF) nr. 1857/2006.

I henhold til ovennævnte artikels stk. 5 skal støtten ydes i form af subsidierede tjenesteydelser og må ikke omfatte direkte betaling af penge til producenter. Desuden vil støtten kunne opnås af alle, der i det pågældende område er støtteberettigede på grundlag af objektivt fastlagte betingelser i overensstemmelse med samme forordnings artikel 14, stk. 6

Berørte sektorer:

Sektoren for frugt og grøntsager (levnedsmidler og gartnerier, rødder og rodknolde, friske frugter, citrusfrugter, tørrede frugter), halvpermanent frugtavl, vinavl, havebrug, aromatiske planter, medicinalplanter, parfumeplanter og stimulerende planter samt ris.

Sektoren for drøvtyggeravl og andet opdræt.

Sektoren for sukkerrør og sukker.

Banansektoren

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

ODEADOM
12, rue Henri Rol-Tanguy
TSA 60006
F-93555 Montreuil Cedex

Websted:

http://www.odeadom.fr/?page_id=12#5

Medlemsstaternes oplysninger om statsstøtte, der ydes i henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001

(2008/C 159/06)

Sag nr.: XA 274/07

Medlemsstat: Republikken Slovenien

Region: Območje občine Hajdina

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Pravilnik o dodeljevanju državnih in drugih pomoči, ter ukrepov za programe razvoja podeželja v občini Hajdina

Retsgrundlag: Pravilnik o dodeljevanju državnih in drugih pomoči ter ukrepov za programe razvoja podeželja v občini Hajdina

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden:

2007: 36 181 EUR

2008: 37 047 EUR

2009: 37 935 EUR

2010: 38 845 EUR

2011: 39 776 EUR

2012: 40 729 EUR

2013: 41 705 EUR

Maksimal støtteintensitet:

1. *Investeringer i landbrugsbedrifter med henblik på primærproduktion:*

- op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger i ugünstigt stillede områder
- op til 40 % af de støtteberettigede omkostninger i andre områder
- op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger i andre områder, hvis investeringerne foretages af unge landbrugere senest fem år efter etablering af bedriften.

Støtten ydes til investeringer i renovering af landbrugsanlæg og indkøb af udstyr til fremstilling af landbrugsprodukter, investeringer i varige afgrøder og forbedring af landbrugs- og græsningsarealer.

2. *Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger:*

- for uproduktive værdier, op til 100 % af de faktiske udgifter
- til investeringer i produktionsmidler på landbrugsbedrifter, op til 60 % af de faktiske omkostninger, forudsat at investeringen ikke indebærer nogen forøgelse af bedriftens produktionskapacitet
- der kan ydes en supplerende støtte på op til 100 % til dækning af meromkostningerne ved anvendelse af traditionelle materialer, som er nødvendige for at bevare bygningernes kulturværdi.

3. *Støtte til betaling af forsikringspræmier:*

- kommunens støtte supplerer statens medfinansiering af forsikringspræmier med op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger til forsikring af høstudbytte og til forsikring af husdyr mod sygdom.

4. *Støtte til jordfordeling:*

- op til 100 % af de faktiske omkostninger til administration og advokatbistand.

5. *Teknisk bistand:*

- op til 100 % af omkostningerne til undervisning og uddannelse af landbrugere, konsulenttjenester, afholdelse af fora, konkurrencer, udstillinger og messer og til publikationer, kataloger og websteder, udgifter til vikarordninger. Støtten ydes i form af subventionerede tjenesteydelser og omfatter ikke direkte betalinger til producenterne

Gennemførelsesdato: Oktober 2007 (støtten ydes først efter offentliggørelse af de kortfattede oplysninger på Europa-Kommissionens websted)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: 31.12.2008

Målet med støtten: Støtte til SMV

Henvisning til artikler i forordning (EF) nr. 1857/2006 og støtteberettigede omkostninger:

Kapitel II i forslaget til »Pravilnik o dodeljevanju državnih in drugih pomoči ter ukrepov za programe razvoja podeželja v Občini Hajdina« omfatter foranstaltninger, der udgør statsstøtte i medfør af følgende artikler i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001 (EUT L 358 af 16.12.2006, s. 3):

- artikel 4: Investeringer i landbrugsbedrifter
- artikel 5: Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger
- artikel 12: Støtte til betaling af forsikringspræmier
- artikel 13: Støtte til jordfordeling
- artikel 15: Teknisk bistand i landbrugssektoren

Berørt(e) sektor(er): Landbrug

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Občina Hajdina
Zg. Hajdina 44a
SLO-2288 Hajdina

Websted:

<http://ls.lex-localis.info/UradnoGlasiloObcin/VsebinaDokumenta.aspx?SectionID=bfd5d90f-91dd-4eeb-b215-244c937c8fdb>

Andre oplysninger:

Ved foranstaltningen til betaling af præmier til forsikring af høstudbytte tages der højde for følgende ugunstige vejrforhold, der kan henregnes under naturkatastrofer: forårsfrost, hagl, lynnedslag, brand som følge af lynnedslag, storme og oversvømmelser.

Kommunens regler opfylder de krav i forordning (EF) nr. 1857/2006, der vedrører foranstaltninger, som skal træffes af kommunen, og indeholder generelle bestemmelser (procedure for ydelse af støtte, kumulering, gennemsigtighed og overvågning af støtten)

Valerija ŠAMPRL

Sag nr.: XA 275/07

Medlemsstat: Republikken Slovenien

Region: Območje občine Kozje

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Kozje za programsko obdobje 2007–2013

Retsgrundlag: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Kozje za programsko obdobje 2007–2013

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden:

2007: 48 615 EUR

2008: 48 615 EUR

2009: 48 615 EUR

2010: 50 000 EUR

2011: 50 000 EUR

2012: 55 000 EUR

2013: 55 000 EUR

Maksimal støtteintensitet:

1. *Investeringer i landbrugsbedrifter med henblik på primærproduktion:*

- op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger i ugunstigt stillede områder
- op til 40 % af de støtteberettigede omkostninger i andre områder
- op til 60 % af de støtteberettigede omkostninger i ugunstigt stillede områder og op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger i andre områder, hvis investeringerne foretages af unge landbrugere senest fem år efter etablering af bedriften.

Støtten ydes til investeringer i renovering af landbrugsbedrifter med husdyr- og planteproduktion og i anlæg af græsarealer, dyrkningsarealer og tilkørselsveje.

2. *Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger:*

- til investeringer i uproduktive værdier, op til 100 % af de faktiske udgifter
- til investeringer i produktionsmidler på landbrugsbedrifter, op til 60 % af de faktiske omkostninger eller 75 % i ugunstigt stillede områder, forudsat at investeringen ikke indebærer nogen forøgelse af bedriftens produktionskapacitet
- der kan ydes en supplerende støtte på op til 100 % til dækning af meromkostningerne ved anvendelse af traditionelle materialer, som er nødvendige for at bevare bygningernes kulturværdi.

3. *Flytning af landbrugsbygninger i offentlighedens interesse:*

- op til 100 % af de faktiske omkostninger, hvis flytningen blot består i at skille eksisterende faciliteter ad og flytte og genopbygge dem
- hvis en flytning resulterer i, at landbrugeren får mere moderne faciliteter, skal landbrugeren bidrage med mindst 50 % i ugunstigt stillede områder og i andre områder med mindst 60 % af stigningen i de pågældende faciliteters værdi efter flytningen. Hvis støttemodtageren er en ung landbruger, skal hans bidrag være på mindst 55 %, eller 45 % i ugunstigt stillede områder
- hvis en flytning medfører forøget produktionskapacitet, skal støttemodtagerens bidrag svare til mindst 60 % og i ugunstigt stillede områder til mindst 50 % af udgifterne til denne forøgelse. Hvis støttemodtageren er en ung landbruger, skal hans bidrag være på mindst 55 %, eller 45 % i ugunstigt stillede områder.

4. *Støtte til betaling af forsikringspræmier:*

- kommunens medfinansiering supplerer medfinansieringen af forsikringspræmier over statsbudgettet med op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger til præmier til forsikring af afgrøder og til forsikring af husdyr mod sygdom.

5. *Støtte til jordfordeling:*

- op til 100 % af de støtteberettigede omkostninger til advokatbistand og administration.

6. *Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter:*

- op til 100 % af de faktiske omkostninger i form af subsidierede tjenesteydelser; må ikke omfatte direkte betalinger til producenterne.

7. *Teknisk bistand:*

- støtte på op til 100 % af omkostningerne til undervisning og uddannelse af landbrugere, konsulenttjenester ydet af tredjemand, afholdelse af fora, konkurrencer, udstillinger og messer og til publikationer og websteder. Støtten ydes i form af subventionerede tjenesteydelser og omfatter ikke direkte betalinger til producenterne

Gennemførelsesdato: Oktober 2007 (støtten ydes først efter offentliggørelse af de kortfattede oplysninger på Europa-Kommissionens websted)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Indtil 31.12.2013

Målet med støtten: Støtte til SMV

Henvisning til artikler i forordning (EF) nr. 1857/2006 og støtteberettigede omkostninger:

Kapitel II i forslaget til »Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v Občini Kozje za programsko obdobje 2007-2013« omfatter foranstaltninger, der udgør statsstøtte i medfør af følgende artikler i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001 (EUT L 358 af 16.12.2006, s. 3):

- artikel 4: Investeringer i landbrugsbedrifter
- artikel 5: Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger
- artikel 6: Flytning af landbrugsbygninger i offentlighedens interesse
- artikel 12: Støtte til betaling af forsikringspræmier
- artikel 13: Støtte til jordfordeling
- artikel 14: Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter
- artikel 15: Teknisk bistand i landbrugssektoren

Berørt(e) sektor(er): Landbrug

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Občina Kozje
Kozje 37
SLO-3260 Kozje

Websted:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200787&dhid=91626>

Andre oplysninger:

Ved foranstaltningen til betaling af præmier til forsikring af høstudbytte tages der højde for følgende ugunstige vejrforhold, der kan henregnes under naturkatastrofer: forårsfrost, hagl, lynnedslag, brand som følge af lynnedslag, storme og oversvømmelser.

Kommunens regler opfylder de krav i forordning (EF) nr. 1857/2006, der vedrører foranstaltninger, der skal træffes af kommunen, og indeholder generelle bestemmelser (procedure for ydelse af støtte, kumulering, gennemsigtighed og overvågning af støtten)

Župan občine Kozje
Dušan Andrej KOCMAN

Sag nr.: XA 280/07

Medlemsstat: Republikken Slovenien

Region: Območje občine Nazarje

Støtteordningens betegnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager individuel støtte: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Nazarje za programsko obdobje 2007–2013

Retsgrundlag: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva, in podeželja v občini Nazarje za programsko obdobje 2007–2013 (II. Poglavlje)

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden:

2007: 14 700 EUR

2008: 14 700 EUR

2009: 15 500 EUR

2010: 15 500 EUR

2011: 15 500 EUR

2012: 15 500 EUR

2013: 15 500 EUR

Maksimal støtteintensitet:

1. *Investeringer i landbrugsbedrifter med henblik på primærproduktion:*

— op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger i ugunstigt stillede områder

— op til 40 % af de støtteberettigede omkostninger i andre områder

— op til 60 % af de støtteberettigede omkostninger i ugunstigt stillede områder og op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger i andre områder; hvor investeringerne foretages af unge landbrugere, skal de foretages inden for fem år efter etableringen.

Støtten ydes til investeringer i restaurering af kulturværdier på landbrugsbedrifter og indkøb af udstyr til anvendelse i landbrugsproduktionen, investeringer i varige afgrøder og forbedring af landbrugs- og græsningsarealer.

2. *Bevaring af traditionelle landskaber og bygninger:*

— investeringer i ikke-produktive kulturværdier, op til 100 % af de faktiske omkostninger

— investeringer i produktionsmidler på bedrifter, op til 60 % af de faktiske omkostninger eller op til 75 % i ugunstigt stillede områder, forudsat at investeringen ikke indebærer nogen forøgelse af bedriftens produktionskapacitet

— der kan ydes en supplerende støtte på op til 100 % til dækning af meromkostningerne ved anvendelse af traditionelle materialer, som er nødvendige for at bevare bygningers kulturværdi.

3. *Flytning af landbrugsbygninger i offentlighedens interesse:*

— op til 100 % af de faktiske omkostninger, hvis flytningen blot består i at skille eksisterende faciliteter ad og flytte og genopbygge dem

- hvis en flytning resulterer i, at landbrugeren får mere moderne faciliteter, skal landbrugeren bidrage med mindst 50 % i ugunstigt stillede områder og i andre områder med mindst 60 % af stigningen i de pågældende faciliteters værdi efter flytningen. Unge landbrugere skal bidrage med mindst 55 % eller i ugunstigt stillede områder 45 %
- hvis en flytning medfører forøget produktionskapacitet, skal støttemodtagerens bidrag svare til mindst 60 % af udgifterne til denne forøgelse, i ugunstigt stillede områder dog kun 50 %.

4. Støtte til betaling af forsikringspræmier:

- kommunens støtte dækker forskellen mellem bidraget til medfinansiering af forsikringspræmier fra statsbudgettet og op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger til præmier til forsikring af afgrøder og andet høstudbytte og til forsikring af husdyr mod sygdom.

5. Støtte til jordfordeling:

- op til 100 % af de faktisk påløbne retlige og administrative udgifter.

6. Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter:

- op til 100 % af omkostningerne; støtten ydes i form af subventionerede tjenesteydelser og omfatter ikke direkte betalinger til producenter.

7. Teknisk bistand:

- op til 100 % af omkostningerne til oplysning og uddannelse af landbrugere, konsulenttjenester, afholdelse af fora, konkurrencer, udstillinger og messer og til publikationer, kataloger og websteder samt til afløsning; støtten ydes i form af subventionerede tjenesteydelser og må ikke omfatte direkte betalinger til producenter

Gennemførelsesdato: Oktober 2007 (støtten vil ikke blive bevilget, før der er offentliggjort en sammenfatning på Europa-Kommissionens websted)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Indtil 31.12.2013

Målet med støtten: Støtte til SMV'er

Henvisning til artikler i forordning (EF) nr. 1857/2006 og støtteberettigede omkostninger:

Kapitel II i forslaget til regler for bevaring og fremme af udviklingen af landbruget og landdistrikterne i Nazarje kommune for programperioden 2007-2013 omfatter foranstaltninger, der udgør statsstøtte i medfør af følgende artikler i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001 (EUT L 358 af 16.12.2006, s. 3):

- artikel 4: Investeringer i landbrugsbedrifter
- artikel 5: Bevaring af traditionelle landskaber og bygninger

— artikel 6: Flytning af landbrugsbygninger i offentlighedens interesse

— artikel 12: Støtte til betaling af forsikringspræmier

— artikel 13: Støtte til jordfordeling

— artikel 14: Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter

— artikel 15: Teknisk bistand i landbrugssektoren

Berørte sektorer: Landbrug

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Občina Nazarje
Savinjska cesta 4
SLO-3331 Nazarje

Websted:

<http://www.nazarje.si/P/PDF/PravilnikODodeljevanjuPomoci.pdf>

Andre oplysninger:

Ved foranstaltningen til betaling af præmier til forsikring af afgrøder og høstudbytte tages der højde for følgende ugunstige vejrforhold, der kan henregnes under naturkatastrofer: forårsfrost, hagl, lynnedslag, brand som følge af lynnedslag, storme og oversvømmelser.

Kommunens forskrifter opfylder de krav i forordning (EF) nr. 1857/2006, der vedrører foranstaltninger, der skal træffes af kommunen, og indeholder generelle bestemmelser (procedure forud for ydelse af støtte, kumulering, gennemsigtighed og overvågning af støtten)

Ivan PURNAT
Župan

Sag nr.: XA 282/07

Medlemsstat: Republikken Slovenien

Region: Območje občine Cerkevjak

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Podpora programom razvoja podeželja v občini Cerkevjak 2007–2013

Retsgrundlag: Pravilnik o dodeljevanju državnih pomoči za programe kmetijstva v občini Cerkevjak (II. poglavje)

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden:

2007: 14 188 EUR

2008: 15 160 EUR

2009: 15 160 EUR

2010: 15 160 EUR

2011: 15 160 EUR

2012: 15 160 EUR

2013: 15 160 EUR

Maksimal støtteintensitet:**1. Investeringer i landbrugsbedrifter med henblik på primærproduktion:**

- op til 50 % af de støtteberettigede investeringsomkostninger i ugunstigt stillede områder og op til 40 % i andre områder.

Støtten ydes til investeringer i renovering af landbrugsanlæg og indkøb af udstyr til fremstilling af landbrugsprodukter, investeringer i varige afgrøder og vedligeholdelse af græsningsarealer.

2. Bevarelse af traditionelle bygninger:

- op til 75 % af de støtteberettigede omkostninger i ugunstigt stillede områder eller i områder omhandlet i artikel 36, litra a), nr. i), ii) og iii), i forordning (EF) nr. 1698/2005, udpeget af medlemsstaterne i medfør af samme forordnings artikel 50 og 94, og op til 60 % i andre områder
- op til 100 % af omkostningerne til investeringer i bevarelse af uproduktive kulturværdier på landbrugsbedrifter.

3. Støtte til betaling af forsikringspræmier:

- kommunal støtte bringer støttebeløbet op på højst 50 % af de støtteberettigede omkostninger til forsikringspræmier.

4. Støtte til jordfordeling:

- op til 100 % af de faktiske omkostninger til advokatbistand og administration.

5. Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter:

- op til 100 % af udgifterne til markedsundersøgelser og produktudformning, herunder støtte til udarbejdelse af ansøgninger om anerkendelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser eller specificitetsattester i overensstemmelse med de relevante EF-forordninger. Støtten ydes i form af subventionerede tjenesteydelser og omfatter ikke direkte betalinger til producenter.

6. Teknisk bistand i landbrugssektoren:

- op til 100 % af omkostningerne til undervisning og uddannelse af landbrugere, konsulenttjenester, afholdelse af fora, konkurrencer, udstillinger og messer og til publikationer, kataloger, websteder og formidling af videnskabelige data. Støtten ydes i form af subventionerede tjenesteydelser og omfatter ikke direkte betalinger til producenter

Gennemførelsesdato: Oktober 2007 (støtten ydes først efter offentliggørelse af de kortfattede oplysninger på Europa-Kommissionens websted)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Indtil 31.12.2013

Målet med støtten: Støtte til SMV'er

Henvisning til artikler i forordning (EF) nr. 1857/2006 og støtteberettigede omkostninger:

Kapitel II i forslag til regler om støtte til udvikling i landbruget og landdistrikter i Cerkvjenjak kommune omfatter foranstaltninger, der udgør statsstøtte i medfør af følgende artikler i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001 (EUT L 358 af 16.12.2006, s. 3):

- artikel 4: Investeringer i landbrugsbedrifter
- artikel 5: Bevarelse af traditionelle landskaber og bygninger
- artikel 12: Støtte til betaling af forsikringspræmier
- artikel 13: Støtte til jordfordeling
- artikel 14: Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter
- artikel 15: Teknisk bistand i landbrugssektoren

Berørt(e) sektor(er): Landbrug

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Občina Cerkvjenjak
Cerkvjenjak 25
SLO-2236 Cerkvjenjak

Websted:

<http://www.izit.si/muv/index.php?action=showByYear&year=2007&obcinalD=15>
(s. 835)

Andre oplysninger:

Ved foranstaltningen til betaling af præmier til forsikring af afgrøder og høstudbytte tages der højde for følgende ugunstige vejrforhold, der kan henregnes under naturkatastrofer: forårsfrost, hagl, lynnedslag, brand som følge af lynnedslag, storme og oversvømmelser.

Kommunens forskrifter opfylder de krav i forordning (EF) nr. 1857/2006, der vedrører foranstaltninger, der skal træffes af kommunen, og indeholder generelle bestemmelser (procedure for ydelse af støtte, kumulering, gennemsigtighed og overvågning af støtten)

Župan
Jože KRANER

Sag nr.: XA 283/07

Medlemsstat: Republikken Slovenien

Region: Območje občine Komenda

Støtteordningens benævnelse eller navnet på den virksomhed, der modtager en individuel støtte: Podpore programom razvoja kmetijstva in podeželja v občini Komenda 2007–2013

Retsgrundlag: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Komenda za programsko obdobje 2007–2013

Forventede årlige udgifter til ordningen eller det samlede individuelle støttebeløb, der ydes til virksomheden:

2007: 39 577 EUR
 2008: 40 170 EUR
 2009: 40 800 EUR
 2010: 41 400 EUR
 2011: 41 800 EUR
 2012: 42 200 EUR
 2013: 42 577 EUR

Maksimal støtteintensitet:

1. *Investeringer i landbrugsbedrifter med henblik på primærproduktion:*

- op til 40 % af de støtteberettigede omkostninger i alle områder.

Støtten er bestemt til investeringer i reovering af landbrugsanlæg og indkøb af udstyr til forbedring af bygninger til husdyr, der anvendes til fremstilling af landbrugsprodukter, investeringer i varige afgrøder, landbrugsmæssige forbedringer og forvaltning af græsarealer samt tilkørsler til landbrugsbedrifter.

2. *Støtte til betaling af forsikringspræmier:*

- kommunens medfinansiering supplerer medfinansieringen af forsikringspræmier over statsbudgettet med op til 50 % af de støtteberettigede omkostninger til præmier til forsikring af afgrøder og til forsikring af husdyr mod sygdom.

3. *Støtte til jordfordeling:*

- op til 100 % af de faktiske omkostninger til advokatbistand og administration.

4. *Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter:*

- op til 100 % af de faktisk påløbne omkostninger. Støtten skal ydes i form af subsidierede tjenesteydelser og omfatter ikke direkte betaling af penge til producenter.

5. *Teknisk bistand:*

- op til 100 % af de støtteberettigede omkostninger til undervisning og uddannelse af landbrugere, konsulenttjenester, afholdelse af fora, konkurrencer, udstillinger og messer og til publikationer, kataloger og websteder. Støtten ydes i form af subventionerede tjenesteydelser og omfatter ikke direkte betalinger til producenterne.

6. *Flytning af landbrugsbygninger af hensyn til almenvellet:*

- op til 100 % af de faktiske omkostninger, hvis flytningen blot består i at skille eksisterende faciliteter ad og flytte og genopbygge dem
- hvis en flytning resulterer i, at landbrugeren får mere moderne faciliteter, skal landbrugeren bidrage med mindst 60 % af stigningen i de pågældende faciliteters værdi efter flytningen

- hvis en flytning medfører forøget produktionskapacitet, skal støttemodtagerens bidrag svare til mindst 60 % af udgifterne til denne forøgelse

Gennemførelsesdato: Oktober 2007 (støtten ydes først efter offentliggørelse af de kortfattede oplysninger på Europa-Kommissionens websted)

Ordningens eller den individuelle støttes varighed: Indtil 31.12.2013

Støttens formål: Støtte til SMV'er

Henvisning til artikler i forordning (EF) nr. 1857/2006 og støtteberettigede omkostninger:

Kapitel II i forslaget til regler om støtte til bevaring og udvikling af landbrug og landdistrikter i kommunen Komenda i programperioden 2007-2013 omfatter foranstaltninger, der udgør statsstøtte i medfør af følgende artikler i Kommissionens forordning (EF) nr. 1857/2006 af 15. december 2006 om anvendelse af traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til små og mellemstore virksomheder, der beskæftiger sig med produktion af landbrugsprodukter, og om ændring af forordning (EF) nr. 70/2001 (EUT L 358 af 16.12.2006, s. 3):

- artikel 4: Investeringer i landbrugsbedrifter
- artikel 6: Flytning af landbrugsbygninger i offentlighedens interesse
- artikel 12: Støtte til betaling af forsikringspræmier
- artikel 13: Støtte til jordfordeling
- artikel 14: Støtte til fremme af produktion af kvalitetslandbrugsprodukter
- artikel 15: Teknisk bistand

Berørt(e) sektor(er): Landbrug

Den støttetildelende myndigheds navn og adresse:

Občina Komenda
 Zajčeva cesta 23
 SLO-1218 Komenda

Websted:

http://www.komenda.si/si/aplenca/uradne-objave_07-2007.pdf
 (s. 13)

Andre oplysninger:

Ved foranstaltningen til betaling af præmier til forsikring af afgrøder og høstudbytte tages der højde for følgende ugunstige vejrforhold, der kan henregnes under naturkatastrofer: forårsfrost, hagl, lynnedslag, brand som følge af lynnedslag, storme og oversvømmelser.

Kommunens forskrifter opfylder de krav i forordning (EF) nr. 1857/2006, der vedrører foranstaltninger, der skal træffes af kommunen, og indeholder generelle bestemmelser (procedure for ydelse af støtte, kumulering, gennemsigtighed og overvågning af støtten)

Tomaž DROLEC
 Župan

V

(Udtalelser)

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

KOMMISSIONEN

STATSSTØTTE — POLEN

Statsstøttesag C 11/08 (ex N 908/06) — Multisektorale rammebestemmelser 2002 — Støtte til BVG Medien Beteiligungs GmbH

Opfordring til at fremsætte bemærkninger, efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2

(EØS-relevant tekst)

(2008/C 159/07)

Ved brev af 11. marts 2008, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Polen, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til den støtteforanstaltning, over for hvilken Kommissionen indleder proceduren, til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Statsstøtte
B-1049 Bruxelles
Fax (32-2) 296 12 42

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Polen. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navn hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN OG INVESTERINGS-PROJEKTET

Beslutningen vedrører regional investeringsstøtte til BVG Medien Beteiligungs GmbH, der tilhører Heinrich Bauer Verlag, med henblik på etablering af et nyt trykkeri til rotationsdybtryk i regionen Nedre Schlesien i det sydvestlige Polen. Projektets samlede støtteberettigede investeringsomkostninger beløber sig til 734,031 mio. PLN (157,95 mio. EUR) i nutidsværdi. Nutidsværdien af det samlede støttebeløb beløber sig til 220,057 mio. PLN (47,35 mio. EUR), svarende til en støtteintensitet på 29,98 % udtrykt i nettosubventionsækvivalent. Det anmeldte projekt vedrører trykning af ugeblade, salgskataloger og indlægssedler ved brug af rotationsdybtrykteknologi.

VURDERING AF STØTTEFORANSTALTNINGENS FORENELIGHED

Kommissionen er for indeværende af den opfattelse, at støtten helt klart opfylder betingelserne i retningslinjerne for statsstøtte med regionalt sigte ⁽¹⁾.

Vedrørende de markedstest, der er omhandlet i punkt 24, litra a) og b) i de Multisektorale rammebestemmelser for regionalstøtte til store investeringsprojekter ⁽²⁾ (i det følgende benævnt »multisektorale rammebestemmelser«), har Kommissionen set på flere relevante markeder og konkluderet, at trykning af ugeblade vil udgøre langt størstedelen af det støttemodtagende trykkeris produktion, hvorfor markedet for rotationsdybtryk af ugeblade bør vurderes særskilt.

⁽¹⁾ EFT C 74 af 10.3.1998, s. 9, med ændringer.

⁽²⁾ EFT C 70 af 19.3.2002, s. 8.

Støttemodtagerens markedsandel på koncernplan holder sig klart under 25 % i EØS. Kommissionen er imidlertid i tvivl om, hvorvidt EØS kan betragtes som det relevante geografiske marked.

Endvidere synes den kapacitet, der skabes med projektet, at overstige 5 % af markedet for rotationsdybtrykning af ugeblade i EØS. Kommissionen nærer derfor tvivl om projektets forenelighed med punkt 24, litra b) i de multisektorale rammebestemmelser.

BREVETS ORDLYD

»Komisja pragnie poinformować Polskę, że po przeanalizowaniu dostarczonych przez polskie władze informacji na temat wyżej wymienionego środka pomocy, podjęła decyzję o wszczęciu postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

1. PROCEDURA

- (1) Powiadomieniem przesłanym w formie elektronicznej w dniu 27 grudnia 2006 r., zarejestrowanym w Komisji tego samego dnia ⁽³⁾, polskie władze zgłosiły, zgodnie z art. 88 ust. 3 Traktatu WE i na mocy Wielosektorowych zasad ramowych dotyczących pomocy regionalnej na rzecz dużych projektów inwestycyjnych ⁽⁴⁾ (zwanych dalej »Zasadami«), zamiar udzielenia pomocy regionalnej na rzecz dużego projektu inwestycyjnego przedsiębiorstwa BVG Medien Beteiligungs GmbH.
- (2) Pismami z dnia 2 marca 2007 r. (D/50921), 15 czerwca 2007 r. (D/52553) i 21 grudnia 2007 r. (D/55146) Komisja zwróciła się z prośbą o przekazanie dodatkowych informacji. Polskie władze odpowiedziały pismami z dnia 13 kwietnia 2007 r. (A/33156), 23 października 2007 r. (A/38722) i 23 stycznia 2008 r. (A/1392).

2. OPIS ŚRODKA POMOCY

2.1. Cel

- (3) Środek stanowi wsparcie na rzecz utworzenia nowej drukarni włósnodrukowej, stanowiąc w ten sposób wsparcie rozwoju regionalnego i zatrudnienia w położonym w południowo-zachodniej Polsce regionie dolnośląskim, będącym obszarem objętym pomocą na mocy art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE, dla którego pułap pomocy regionalnej wynosi 50 % ekwiwalentu dotacji netto (EDN), zgodnie z mapą pomocy regionalnej w Polsce obowiązującą w okresie 1 maja 2004 r.–31 grudnia 2006 r. ⁽⁵⁾.

2.2. Beneficjent

- (4) Władze polskie poinformowały, że przedmiotowy projekt inwestycyjny będzie prowadzony i zarządzany przez spółkę komandytową BDN Sp. z o.o. Sp. k. (zwaną dalej »Spółką«).
- (5) W skład Spółki wchodzi: jako komplementariusz zarejestrowana w Polsce spółka BDN Sp. z o.o. (dalej »BDN«)

⁽³⁾ Początkowy dwumiesięczny okres, w którym należy dokonać oceny, rozpoczął się dnia 3 stycznia 2007 r.

⁽⁴⁾ Dz.U. C 70 z 19.3.2002, str. 8.

⁽⁵⁾ PL 1/2004 — List Komisji z dnia 13 sierpnia 2004 r., C(2004) 3230/5.

oraz jako komandytariusz zarejestrowana w Niemczech spółka z ograniczoną odpowiedzialnością BVG Medien Beteiligungs GmbH (dalej »BVG«).

- (6) Polskie władze wskazały również, że zgodnie z kodeksem spółek handlowych spółka komandytowa nie ma osobowości prawnej. Dlatego podatek dochodowy od osób prawnych wynikający z działalności gospodarczej Spółki płacą jej wspólnicy. Ponieważ pomoc udzielona została w formie zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych, rzeczywistymi beneficjentami pomocy są wspólnicy, tj. BDN i BVG.
- (7) Zgodnie z informacjami przekazanymi przez polskie władze, wspólnicy dzielą się wszelkimi zyskami (w tym również wszelkimi obniżkami podatków obciążających te zyski) proporcjonalnie do ich udziałów w Spółce, tj. ponad 99 % przypada spółce BVG, a mniej niż 1 % spółce BDN.
- (8) Ponadto ponieważ spółka BDN jest w całości własnością spółki BVG, Komisja uznaje, zgodnie z opinią polskich władz, że beneficjentem środka pomocy jest spółka BVG. Tym niemniej bierze się pod uwagę łączną kwotę pomocy (tj. część przypadającą spółce BVG, a także część przypadającą spółce BDN), stąd Komisja uznaje grupę BVG za ostatecznego beneficjenta pomocy.
- (9) Obliczając udział rynkowy beneficjenta ⁽⁶⁾, Komisja uwzględniła również fakt, że spółka BVG jest dużym przedsiębiorstwem będącym (...) ^(*) własnością BVG Medien KG, spółki komandytowej należącej do prywatnych inwestorów. Dokładniej właścicielem (...) % udziałów jest Heinz H. Bauer i jego rodzina. Heinz Bauer jest również właścicielem 96 % udziałów w innej grupie kapitałowej, Heinrich Bauer Verlag, wydawnictwie posiadającym szereg podmiotów zależnych na całym świecie.

2.3. Projekt inwestycyjny

2.3.1. Produkty i technologia

- (10) Spółka zakłada nową drukarnię włósnodrukową położoną w Nowogrodźcu w Kamiennogórskiej Specjalnej Strefie Ekonomicznej.
- (11) W technice włósnodruku farba drukarska jest przenoszona na podłoże (np. papier) przez stalowy cylinder drukujący wygrawerowany elektromechanicznie lub techniką laserową.
- (12) Nowa drukarnia będzie miała (...) linie włósnodrukowe realizujące trzy główne etapy produkcji. Produkcja będzie rozpoczynać się od przygotowania form drukarskich (cylindrów) na podstawie danych cyfrowych dostarczonych przez klienta. Następną czynnością będzie drukowanie techniką włósnodruku — papier będzie zadrukowywany w czterech kolorach bazowych, cięty, składany i zszywany w produkt końcowy. W ostatnim etapie produkt końcowy jest pakowany i wysyłany do miejsca przeznaczenia.

⁽⁶⁾ Zob. ppkt 3.5.2 poniżej.

^(*) Informacja objęta tajemnicą zawodową.

- (13) Nowa drukarnia będzie zajmować się głównie drukowaniem czasopism, katalogów handlowych i ulotek reklamowych (materiałów reklamowych dodawanych do czasopism i gazet). Planuje się następującą strukturę produkcji: ok. (90–100) % czasopisma i ok. (0–10) % inne produkty. Wynika to stąd, że drukarnia ma już stabilny portfel zamówień na czasopisma, m.in. od wewnętrznych wydawców należących do tej samej grupy co beneficjent. Oczekuje się jednak, że zakład będzie stopniowo powiększał swój udział w rynku katalogów.

2.3.2. Realizacja projektu

- (14) Projekt inwestycyjny rozpoczęto w 2004 r. Obejmuje on otwarcie (...) linii produkcyjnych. Otwarto już (...) wraz z instalacjami towarzyszącymi. Złożono również zamówienie (...), przekazanie do użytku planowane jest na (...). Przewiduje się, że następnie (...). Według prognoz polskich władz cały projekt zostanie ukończony w 2009 r.
- (15) Drukarnia rozpoczęła produkcję w lipcu 2006 r. Pełne zdolności produkcyjne wszystkich (...) linii, wynoszące 152 tys. ton rocznie, mają zostać osiągnięte w 2010 r.

2.4. Kwalifikowalne koszty

- (16) Kwalifikowalne koszty inwestycji oblicza się na podstawie kosztów związanych z inwestycją początkową. Kwalifikowalne koszty wynoszą nominalnie 857,998 mln PLN (ok. 184,6 mln EUR ⁽⁷⁾), a ich wartość zdyskontowana to 734,031 mln PLN (ok. 157,95 mln EUR). Poniższa tabela 1 przedstawia strukturę kosztów kwalifikowalnych związanych z realizacją inwestycji, wyrażonych w wartościach nominalnych.

Tabela 1

Podział kosztów projektu dotyczących inwestycji początkowej (mln PLN, wartości nominalne)

Grunty	(...)
Budynki, pomieszczenia, obiekty inżynierii lądowej i wodnej	(...)
Maszyny, instalacje i wyposażenie	(...)
Kwalifikowalne koszty ogółem	858,000

2.5. Podstawa prawna

- (17) Wskazano następującą podstawę prawną pomocy:
- ustawa z dnia 20 października 1994 r. o specjalnych strefach ekonomicznych,
 - rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 14 września 2004 r. w sprawie kamiennogórskiej specjalnej strefy ekonomicznej.

2.6. Środek pomocy

2.6.1. Forma i kwota pomocy

- (18) Pomoc udzielana jest w ramach zatwierdzonego programu nr PL 39/2004 ⁽⁸⁾. Pomoc polega na całkowitym zwolnieniu z podatku dochodowego od osób prawnych (wynoszącego obecnie w Polsce 19 %) do końca okresu, na który utworzono specjalną strefę ekonomiczną (tj. do dnia 1 grudnia 2017 r.) lub do momentu osiągnięcia odpowiedniego pułapu wysokości pomocy regionalnej.
- (19) Chociaż rzeczywista kwota ulgi podatkowej zależy od wysokości dochodu podatnika przed opodatkowaniem i może okazać się niższa niż maksymalna dopuszczalna kwota, przy obliczaniu intensywności pomocy należy wziąć pod uwagę pułap, do którego kwalifikuje się beneficjent.
- (20) Pułap ten odpowiada kwocie wynikającej z obniżonego pułapu pomocy regionalnej i wynosi 220,057 mln PLN (47,35 mln EUR) w wartości zdyskontowanej. Polskie władze potwierdziły, że jeśli koszty kwalifikowalne będą niższe od prognozowanych, pułap ten zostanie proporcjonalnie obniżony.
- (21) Aby skorzystać ze zwolnienia podatkowego, beneficjent musiał zwrócić się o zezwolenie na prowadzenie działalności w tej specjalnej strefie ekonomicznej. Zezwolenie zostało udzielone dnia 21 czerwca 2004 r. i według polskich władz dzień ten można uznać za datę udzielenia pomocy.
- (22) Zawiadomienie zostało złożone dopiero w 2006 r., kiedy to w następstwie realizacji różnych etapów inwestycji i wynikającego z tego wzrostu kosztów kwalifikowalnych polskie władze nabrały pewności, że przedmiotowy środek pomocy wymaga indywidualnego zgłoszenia zgodnie z pkt 24 Zasad.
- (23) W tej kwestii polskie władze wyjaśniły, że przedmiotowy program pomocy (nr PL 39/2004) wymaga jedynie minimalnej kwoty wydatków inwestycyjnych i stanowi podstawę do przyznania prawa do zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych do dopuszczalnego pułapu pomocy regionalnej. W momencie wydania zezwolenia, a więc udzielenia pomocy, władze nie znały jeszcze ani dokładnej kwoty kosztów kwalifikowalnych, ani kwoty pomocy.
- (24) W związku z powyższym oraz w celu zapewnienia zgodności z klauzulą zawieszającą polskie władze zobowiązały się ograniczyć aktualnie dostępną beneficjentowi kwotę pomocy do maksymalnej kwoty niewymagającej indywidualnego zgłoszenia zgodnie z pkt 24 Zasad (tj. 37,5 mln EUR w wartości zdyskontowanej). Wszelka pomoc powyżej tej kwoty nie zostanie wprowadzona w życie do czasu zatwierdzenia przez Komisję.
- (25) Odpowiedzialnym organem udzielającym pomocy jest Ministerstwo Gospodarki.

⁽⁷⁾ Na podstawie kursu wymiany PLN/EUR obowiązującego w chwili udzielenia pomocy, tj. 4,6474.

⁽⁸⁾ Program pomocy regionalnej dla przedsiębiorców prowadzących działalność gospodarczą w specjalnych strefach ekonomicznych. Pismo Komisji z dnia 9 marca 2005 r., C(2005) 735.

2.6.2. Kumulacja

- (26) Zwolnienie podatkowe udzielone w ramach programu nr PL 39/2004 może podlegać kumulacji z pomocą otrzymaną z innych źródeł w celu pokrycia tych samych kosztów kwalifikowalnych.
- (27) Jeśli chodzi o przepisy zapewniające zgodność z zasadami kumulacji, polskie władze wskazały, że przy obliczaniu dostępnej kwoty pomocy regionalnej w tej specjalnej strefie ekonomicznej, należy wziąć pod uwagę wszystkie typy otrzymanej pomocy regionalnej. Podmioty ubiegające się o pomoc inną niż pomoc *de minimis* muszą w momencie składania wniosku poinformować podmiot udzielający pomocy o otrzymanej przez nie pomocy publicznej, podając m.in. datę otrzymania pomocy i jej podstawę prawną oraz formę i cel pomocy.

2.7. Utrzymanie działalności objętej pomocą

- (28) Polskie władze potwierdziły, że przedmiotowy projekt inwestycyjny musi być utrzymywany przez okres pięciu lat od dnia ukończenia.

2.8. Efekt zachęty

- (29) Jeśli chodzi o efekt zachęty przedmiotowej pomocy, potwierdzono, że beneficjent zwrócił się o zezwolenie dające prawo do otrzymania pomocy i zostało one wydane, przed rozpoczęciem prac w ramach tego projektu. Jak wspomniano wyżej, zezwolenie dało prawo do otrzymania pomocy w formie zwolnienia podatkowego do wysokości odpowiedniego pułapu pomocy regionalnej obliczonego z uwzględnieniem całkowitych kosztów kwalifikowalnych projektu.

2.9. Wkład w rozwój regionalny

- (30) Dolny Śląsk to region dotknięty poważnymi problemami społeczno-gospodarczymi, w którym PKB na mieszkańca w 2004 r. stanowił jedynie 51,7 % średniej UE-27⁽⁹⁾, a stopa bezrobocia wyniosła 24,9 %, co stanowiło 268 % średniej UE-27 oraz 131 % średniej stopy bezrobocia w Polsce.
- (31) Oczekuje się, że inwestycja we wspomniane (...) linie produkcyjne stworzy bezpośrednio około 500 miejsc pracy, a także dodatkowe miejsca pracy u dostawców papieru i farby drukarskiej oraz u innych dostawców usług pomocniczych. Ponadto w związku z wykorzystaniem najnowocześniejszych technologii (laserowe grawerowanie form drukarskich oraz produkcja wspomagana komputerowo), projekt wygeneruje popyt na personel z wyższym wykształceniem oraz zapewni przepływ wiedzy specjalistycznej (*know-how*).

2.10. Ogólne zobowiązania

- (32) Polskie władze zobowiązały się dostarczyć Komisji:
- co pięć lat, począwszy od dnia zatwierdzenia pomocy przez Komisję — sprawozdania okresowe (w tym

także informacje dotyczące wysokości wypłaconych kwot, wykonania umowy o udzieleniu pomocy oraz wszelkich innych projektów inwestycyjnych rozpoczętych na terenie tego samego zakładu/fabryki),

- w terminie sześciu miesięcy od wypłaty ostatniej raty pomocy według zgłoszonego harmonogramu płatności — szczegółowe sprawozdanie końcowe.

3. OCENA ŚRODKA POMOCY I JEGO ZGODNOŚCI ZE WSPÓLNYM RYNKIEM

3.1. Istnienie pomocy państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- (33) Pomoc w ramach przedmiotowego środka udzielania jest w formie zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych, co stanowi dla polskich władz utracony dochód. Stanowi to zasoby państwowe w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE. Środek ma charakter selektywny, ponieważ pomoc przyznana jest pojedynczemu przedsiębiorstwu. Pomoc ta zwalnia beneficjenta z kosztów, które musiałby ponieść w normalnych warunkach rynkowych, dlatego przedsiębiorstwo to korzysta z przewagi ekonomicznej nad konkurentami, co stwarza zagrożenie zakłócenia konkurencji. W stopniu w jakim produkty, których dotyczy inwestycja, są przedmiotem wymiany handlowej, istnieje ryzyko, że przedmiotowa pomoc mogłaby wpłynąć na wymianę handlową między państwami członkowskimi.
- (34) Dlatego Komisja uznaje, że zgłoszony środek stanowi pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

3.2. Zgodność środka pomocy z prawem

- (35) Zgłaszając środek pomocy, polskie władze działały zgodnie z regułami dotyczącymi indywidualnego zgłoszenia, zawartymi w pkt 24 Zasad. Wszelka pomoc powyżej indywidualnego progu zgłoszenia⁽¹⁰⁾ nie zostanie wprowadzona w życie do czasu zatwierdzenia przez Komisję.

3.3. Zgodność pomocy ze wspólnym rynkiem

- (36) Komisja oceniła zgodność środka pomocy z regułami określonymi w Wytycznych w sprawie krajowej pomocy regionalnej⁽¹¹⁾ (zwanymi dalej »Wytycznymi«) oraz Zasadach. W pierwszej kolejności Komisja sprawdziła, czy wypełniono standardowe kryteria zgodności zawarte w Wytycznych, a następnie oceniono zgodność z wymogami zawartymi w Zasadach.

3.4. Zgodność z ogólnymi wymogami Wytycznych

- (37) Region dolnośląski w całości kwalifikuje się do objęcia pomocą zgodnie z art. 87 ust. 3 lit. a) Traktatu WE.
- (38) Zgłoszona pomoc jest pomocą przeznaczoną na inwestycje początkowe, zgodnie z definicją zawartą w pkt 4.4 Wytycznych.

⁽⁹⁾ Mierzony według standardu siły nabywczej.

⁽¹⁰⁾ Zob. pkt 24 niniejszej decyzji.

⁽¹¹⁾ Dz.U. C 74 z 10.3.1998, str. 9, z późniejszymi zmianami.

- (39) Koszty kwalifikowalne obejmują wydatki związane z gruntem, budynkami oraz urządzeniami/maszynami, zgodnie z pkt 4.5 Wytycznych.
- (40) Udział własny beneficjentów kosztach kwalifikowalnych, wolny od jakiegokolwiek elementu pomocy, jest wyższy od wymaganego progu wynoszącego 25 % (zob. pkt 4.2 Wytycznych).
- (41) Wniosek o przyznanie pomocy został złożony przed rozpoczęciem realizacji projektu (zob. pkt 4.2 Wytycznych).
- (42) Inwestycja będzie utrzymywana przez przynajmniej pięć lat od jej ukończenia (zob. pkt 4.10 Wytycznych).
- (43) Przestrzegane są zasady dotyczące kumulacji pomocy (zob. pkt 4.18 Wytycznych).

3.5. Zgodność z wymogami Zasad

3.5.1. Intensywność pomocy

- (44) Uwzględniając koszty kwalifikowalne o zdyskontowanej wartości 734,031 mln PLN (ok. 157,95 mln EUR) oraz znajdujący zastosowanie standardowy pułap pomocy regionalnej w wysokości 50 % ekwiwalentu dotacji netto (EDN), maksymalna skorygowana dozwolona intensywność pomocy zgodnie z pkt 21 Zasad wynosi 29,98 % EDN.
- (45) Przewidziana kwota pomocy o zdyskontowanej wartości 220,057 mln PLN (47,35 mln EUR), która odpowiada intensywności pomocy na poziomie 29,98 % EDN⁽¹²⁾ nie przekracza tego pułapu. Dlatego proponowana intensywność pomocy jest zgodna z mechanizmem zmniejszania intensywności przewidzianym w pkt 21 Zasad.

3.5.2. Zgodność z wymogami zawartymi w pkt 24 lit. a) i b) Zasad

- (46) Ponieważ proponowana całkowita kwota pomocy równa ok. 47,35 mln EUR przekracza próg powodujący obowiązek jej zgłoszenia równy 37,5 mln EUR, należy ocenić zgodność proponowanej pomocy z pkt 24 lit. a) i b) Zasad z 2002 r.
- (47) Pkt 24 Zasad stanowi, że duże projekty inwestycyjne podlegające indywidualnemu zgłoszeniu nie kwalifikują się do otrzymania pomocy w jednej z dwóch następujących sytuacji⁽¹³⁾:
- beneficjent odpowiada za ponad 25 % sprzedaży przedmiotowego produktu przed lub w momencie ukończenia inwestycji;
 - zdolności produkcyjne osiągnięte dzięki projektowi stanowią ponad 5 % rynku mierzonego za pomocą danych odzwierciedlających widoczną konsumpcję odnośnego produktu, chyba że w ciągu pięciu ostatnich lat średni roczny wskaźnik wzrostu jego widocznej konsumpcji przekroczył roczną stopę wzrostu PKB Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

⁽¹²⁾ Z uwagi na to, że pomoc udzielana jest w formie zwolnienia podatkowego, ekwiwalent dotacji netto równy jest ekwiwalentowi pomocy brutto.

⁽¹³⁾ Ciężar dowodu, że sytuacje, przedstawione w pkt 24 lit. a) i b) Zasad nie mają miejsca leży po stronie państwa członkowskiego.

- (48) Aby przeprowadzić odpowiednie badania rynków zgodnie z pkt 24 lit. a) i b) Zasad, Komisja musi ustalić właściwe rynki produktowe i geograficzne.

Właściwy rynek produktowy

- (49) Zgodnie z pkt 52 Zasad »odnośny produkt« oznacza produkt przewidziany w projekcie inwestycyjnym i w razie potrzeby produkty uznane za jego substytuty albo przez klienta (z powodu cech, ceny lub przeznaczenia produktu), albo przez producenta (ze względu na elastyczność związaną z urządzeniami produkcyjnymi). Jeżeli projekt dotyczy produktu pośredniego i istotna część produkcji nie jest sprzedawana na rynku, odnośny produkt może zostać uznany za obejmujący produkty, do których wytwarzania jest stosowany.
- (50) Przedmiotowy projekt inwestycyjny dotyczy drukowania czasopism, katalogów handlowych i ulotek reklamowych techniką wkłślodruku. Beneficjent pomocy jest poprzez swoją strukturę własnościową powiązany z dużym wydawnictwem Heinrich Bauer Verlag. Ponadto grupa Heinrich Bauer Verlag będzie najważniejszym klientem nowej drukarni — odbiorcą ok. (...) % sprzedaży nowego zakładu. Dlatego najpierw należy ustalić, czy sprzedaż produktów drukarskich przez ten obiekt inwestycyjny wydawnictwu Heinrich Bauer Verlag odbywa się zgodnie z warunkami rynkowymi.
- (51) W powyższej kwestii polskie władze potwierdziły, że transakcje między Spółką prowadzącą nową drukarnię a Heinrich Bauer Verlag będą prowadzone na zasadach rynkowych (wydawnictwo Bauer Verlag zbiera przynajmniej trzy oferty od czołowych europejskich drukarni wkłślodrukowych, po czym cena naliczana przez Spółkę ustalana jest jako średnia tych ofert). Organy podatkowe mogą poddać to obliczenie weryfikacji i w razie potrzeby zażądać przekazania dodatkowej dokumentacji.
- (52) Ponadto szacuje się, że udział sprzedaży do grupy Heinrich Bauer Verlag będzie malał wraz ze wzrostem zdolności produkcyjnych. Wynika to stąd, że przy większej liczbie zainstalowanych linii produkcyjnych konsekwencje awarii są mniej dotkliwe, a to z kolei umożliwia zdobycie dodatkowych klientów zewnętrznych na rynku, na którym kluczowymi kwestiami są dostawa na czas i niezawodność.
- (53) W związku z powyższym Komisja stwierdza, że pomoc nie jest przekazywana na rzecz działalności Bauer Verlag stanowiącej dalsze ogniwo łańcucha dostaw, a właściwy rynek produktowy w niniejszym przypadku należy określić jako rynek na poziomie beneficjenta, tj. rynek działalności drukarskiej.
- (54) Przedmiotowy projekt inwestycyjny dotyczy techniki wkłślodruku, która charakteryzuje się tym, że farba drukarska jest przenoszona na podłoże (np. papier) przez stalowy cylinder drukujący wygrawerowany techniką laserową. W przeciwieństwie do techniki wkłślodruku w technice offsetowej obszary drukowane i niezadrukowane znajdują się w tej samej płaszczyźnie co nośnik obrazu. Obszary niezadrukowane są wolne od farby drukarskiej, ponieważ ją odpychają, natomiast obszary drukujące przyjmują farbę. Wynika to stąd, że farba offsetowa oparta jest na bazie oleju, a obszary niezadrukowane nie przyjmują farby, ponieważ pokryte są wodą lub roztworami wody, a jak wiadomo olej i woda odpychają się wzajemnie.

- (55) Istnieją wyraźne różnice między tymi dwiema technikami drukarskimi. Po pierwsze koszty inwestycyjne związane z prasą wkłesłodrukową są dwukrotnie wyższe niż porównywalnych pras offsetowych. Z kolei prasa wkłesłodrukowa pozwala zapewnić jednolitą jakość druku nawet w przypadku długich serii drukarskich, tymczasem jakość druku offsetowego jest dość zmienna, ponieważ podczas procesu drukowania trudno jest utrzymać równowagę między wodą i farbą. Prasy wkłesłodrukowe są również bardziej wydajne (dużą ilość egzemplarzy można wydrukować za pomocą prasy wkłesłodrukowej w krótszym czasie niż za pomocą prasy offsetowej) oraz charakteryzują się dłuższym okresem użytkowania.
- (56) Dlatego powyżej pewnego nakładu przy technice wkłesłodrukowej koszty produkcji są niższe. Im wyższy nakład, tym niższe koszty produkcji w porównaniu z innymi technikami. Jednak w przypadku mniejszych serii technika wkłesłodrukowa jest mniej opłacalna ze względu na stosunkowo wysokie koszty przygotowania cylindrów w porównaniu z kosztami przygotowania form drukarskich w technice offsetowej.
- (57) Dlatego technika wkłesłodruku nadaje się szczególnie do drukowania dużych nakładów⁽¹⁴⁾, a technika offsetowa głównie do małych nakładów. Ze względu na wyższą i bardziej stabilną jakość w technice wkłesłodruku istnieje również różnica ze strony popytu. Stąd Komisja stwierdza, że technika wkłesłodruku stanowi odrębny rynek niż technika offsetowa. Jest to również zgodne z definicją rynku zawartą w niedawnej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw⁽¹⁵⁾.
- (58) Wkłesłodruk stosowany jest do druku dwóch głównych produktów graficznych: publikacji i elastycznych opakowań. Ponieważ pras zaprojektowanych do druku czasopism i katalogów nie można stosować do druku materiałów pakunkowych, a objęta pomocą drukarnia będzie drukowała tylko publikacje, właściwy rynek jest w tym przypadku ograniczony do druku publikacji techniką wkłesłodruku.
- (59) Wkłesłodruk publikacji zapewnia druk publikacji dla rynku czasopism i katalogów. We wspomnianej wyżej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw stwierdzono, że usługi drukowania czasopism w technice wkłesłodruku stanowią odrębny rynek ze względu na ograniczenia czasowe związane z drukiem tego typu publikacji oraz specjalne wymagania co do wykończenia i dystrybucji. Uzasadnione jest również oddzielne traktowanie rynku czasopism drukowanych techniką wkłesłodruku, gdyż docelowo (90–100) % sprzedaży usług drukarskich wykonanych w drukarni w Nowogrodźcu będzie dotyczyć czasopism, co oznacza, że projekt dotyczy przede wszystkim właśnie tego podryнку.
- (60) W związku z powyższymi ustaleniami w niniejszym przypadku badania rynków zostaną przeprowadzone na trzech możliwych do przyjęcia rynkach właściwych w przedmiotowej sprawie:
- druku publikacji techniką wkłesłodruku (szeroka definicja rynku),
 - druku czasopism techniką wkłesłodruku,
 - druku katalogów i ulotek reklamowych techniką wkłesłodruku.
- Właściwy rynek geograficzny
- (61) Polskie władze uznają, że rynkiem geograficznym jest cały EOG i uzasadniają to faktem, że zakład w Nowogrodźcu oraz inne drukarnie położone w Polsce zaopatrują już tak odległe rynki jak Zjednoczone Królestwo (objęta pomocą drukarnia drukuje już brytyjskie czasopismo »Take a Break«⁽¹⁶⁾). Oznaczałoby to, że koszty transportu i logistyki na terytorium EOG nie stanowią realnej przeszkody w działalności drukarskiej techniką wkłesłodruku.
- (62) Polskie władze wskazały również, że tylko (0–10) % sprzedaży objętej pomocą drukarni będzie skierowanej na polski rynek, natomiast pozostałe (90–100) % trafi do innych państw EOG. W 2007 r. struktura sprzedaży beneficjenta na rynki zagraniczne w ujęciu wartościowym kształtowała się następująco: Niemcy — (75–85) %, Zjednoczone Królestwo — (10–15) %, Austria — poniżej (0–3) %. Trwały ponadto negocjacje z kontrahentami we Francji, Danii i Szwecji.
- (63) Oprócz tego polskie władze zwróciły ogólnie uwagę na trend szybkiej globalizacji na rynku usług drukarskich, gdzie działalność drukarska rozszerzana jest na kraje trzecie, a usługi drukarskie zlecane są przez wydawnictwa zleceniobiorcom położonym w odległych miejscach.
- Obawy dotyczące definicji właściwego rynku geograficznego
- (64) Na obecnym etapie oceny Komisja ma wątpliwości, czy koszty transportu i logistyki można rzeczywiście pominąć jako realną przeszkodę w świadczeniu usług wkłesłodruku nawet dla odleglejszych rynków w EOG. Badania internetowe wskazują, że magazyn »Take a Break« jest w istocie publikowany przez wydawnictwo H. Bauer Publishing Ltd, które jest brytyjską spółką zależną grupy Bauer Verlag. Publikacja i druk czasopism w ramach jednej grupy może przynosić korzyści dotyczące integracji, ustalania priorytetów i elastyczności całego procesu, które równoważą związane z tym utrudnienia transportowe i logistyczne.
- (65) Ponadto wydaje się, że zakres rynków zagranicznych zaopatrywanych obecnie przez drukarnię objętą pomocą jest ograniczony, a same Niemcy stanowią zdecydowanie najważniejszy rynek docelowy.
- (66) Należy zauważyć, że we wspomnianej wyżej decyzji w sprawie połączenia przedsiębiorstw stwierdzono, że właściwy rynek geograficzny obejmował tylko Niemcy w odniesieniu do druku czasopism oraz Niemcy wraz z sąsiednimi państwami w odniesieniu do rynku katalogów i materiałów reklamowych. Definicję tę uzasadniał fakt, że przedmiotowe połączenie miało wpływ głównie na rynek niemiecki, obejmując pięć drukarni wkłesłodrukowych.

⁽¹⁴⁾ Z wyjątkiem druku gazet, w przypadku których niska jakość papieru gazetowego ma negatywny wpływ na stan techniczny urządzeń przeznaczonych do druku materiałów wysokiej jakości (np. magazynów). Dlatego gazety drukowane są techniką offsetu na zimno lub techniką fleksografii.

⁽¹⁵⁾ Decyzja z 3 maja 2005 r. w sprawie COMP/M.3178 — Bertelsmann/Springer/JV.

⁽¹⁶⁾ »Take a Break« jest najlepiej sprzedającym się tygodnikiem dla kobiet w Zjednoczonym Królestwie, z nakładem przekraczającym 1 mln egzemplarzy.

Ponadto w decyzji uwzględniono również fakt, że struktura podaży i popytu na usługi włkłsłodruku w Niemczech różni się znacznie od sytuacji w większości krajów europejskich, gdyż zdolności produkcyjne niemieckich przedsiębiorstw w zakresie włkłsłodruku stanowią prawie 50 % całkowitych zdolności produkcyjnych UE. Jednakże w przedmiotowej sprawie punkt wyjścia jest inny. Inwestycja realizowana jest w Polsce, ale tylko (0–10) % sprzedaży nowej drukarni ma być realizowane w tym kraju. Dlatego nie można uznać, że rynek ma zakres krajowy.

- (67) W związku z powyższym przed zajęciem ostatecznego stanowiska, że właściwym rynkiem jest w istocie EOG, konieczne wydaje się zasięgnięcie opinii stron trzecich.

Udziały w rynku

- (68) W celu zbadania, czy projekt jest zgodny z pkt. 24 lit. a) Zasad, Komisja musi ustalić udział w rynku beneficjenta na poziomie grupy przed inwestycją i po inwestycji. Ponieważ inwestycję rozpoczęto w 2004 r. i planuje się ukończenie jej w 2009 r., Komisja zbada udział w rynku przedsiębiorstwa BVG w 2003 i 2010 r.

- (69) Aby ustalić udział w rynku spółki BVG na poziomie grupy, Komisja porównała jej sprzedaż w ujęciu ilościowym na poziomie EOG z całkowitą wielkością konsumpcji papieru włkłsłodrukowego w EOG. Należy jednak zauważyć, że udział w rynku beneficjenta może być inny niż obliczony w ten sposób, jeśli właściwym rynkiem nie jest EOG, jak zaproponowały polskie władze.

- (70) Brak danych w ujęciu wartościowym, jednak polskie władze potwierdziły, że ceny ustalane są przez beneficjenta na poziomie średnich cen rynkowych lub bardzo zbliżonych do tego poziomu. Oznacza to, że udziały w rynku (oraz zwiększenie zdolności produkcyjnej) w ujęciu wartościowym są bardzo zbliżone do udziałów w ujęciu ilościowym.

- (71) Dane dotyczące wielkości konsumpcji na całym EOG oparte są na danych Europejskiego Stowarzyszenia Włkłsłodruku⁽¹⁷⁾ (ERA), dostarczonych przez polskie władze. Stowarzyszenie to potwierdziło również planowane zdolności produkcyjne (...) linii produkcyjnych beneficjenta. Strukturę ogólnej sprzedaży/konsumpcji w podziale na podsegmenty czasopism i katalogów/ulotek reklamowych dostarczyło przedsiębiorstwo MillwardBrown SMG/KRC⁽¹⁸⁾.

- (72) Ponieważ dane dostarczone przez ERA dotyczą tylko 2006 r., liczbę tę wykorzystano pośrednio do ustalenia konsumpcji w 2003 r. Ponieważ, jak potwierdziło stowarzyszenie ERA, wydajność w dziedzinie włkłsłodruku w Europie była w 2003 r. większa niż w 2006 r. (5,9 mln ton wobec 5,1 mln ton), jest to założenie racjonalne, które może nawet odpowiadać symulacji najgorszego scenariusza.

- (73) Szczegółowe całościowe prognozy sprzedaży na 2010 r. nie są dostępne, ale ERA oczekuje, że w najbliższych latach utrzyma się niewielka tendencja wzrostowa na poziomie 1 %. Jednak według symulacji najgorszego scenariusza uznano, że rynek będzie stabilny, stąd do

oszacowania całkowitej konsumpcji w 2010 r. wykorzystano dane za 2006 r.

- (74) Udział w rynku przedsiębiorstwa BVG ustalono na poziomie EOG w odniesieniu do trzech możliwych do przyjęcia właściwych rynków produktowych określonych w pkt 60 powyżej. Udziały w rynku na poziomie grupy (tj. z uwzględnieniem drukarni Heinrich Bauer Verlag) w latach poprzedzających inwestycję i po jej realizacji zawarte są poniżej w tabelach 2–4.

Tabela 2

Rynek druku publikacji techniką włkłsłodruku (szeroka definicja rynku)

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	4 600 000	4 600 000
Udział w rynku	(0–5) %	(5–10) %

Tabela 3

Rynek druku czasopism techniką włkłsłodruku

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	2 760 000	2 760 000
Udział w rynku	(5–10) %	(10–15) %

Tabela 4

Rynek druku katalogów i ulotek reklamowych techniką włkłsłodruku

	2003	2010
Sprzedaż beneficjenta (w tonach)	(...)	(...)
Łączna sprzedaż (w tonach)	1 840 000	1 840 000
Udział w rynku	(0–5) %	(0–5) %

- (75) Przy wszystkich definicjach rynku udział w rynku przedsiębiorstwa BVG utrzymuje się poniżej 25-procentowego progu ustalonego w pkt 24 lit. a) Zasad.

- (76) Dlatego na podstawie danych zawartych w tabelach 2–4 oraz przy założeniu możliwości potwierdzenia zakresu rynku obejmującego cały EOG uznaje się, że przedmiotowy projekt inwestycyjny jest zgodny z pkt 24 lit. a) Zasad. Komisja zachęca jednak do zgłaszania uwag przez zainteresowane strony w celu potwierdzenia, że zakres właściwego rynku geograficznego w istocie obejmuje cały EOG, lub stwierdzenia, że właściwy rynek geograficzny jest inny. W przypadku uznania, że właściwy rynek geograficzny jest rzeczywiście inny niż obszar EOG, ważne byłoby dostarczenie danych dotyczących udziałów w tym właściwym rynku.

⁽¹⁷⁾ Europejskie Stowarzyszenie Włkłsłodruku (European Rotogravure Association) jest czołową międzynarodową organizacją w tej branży. Nie jest organizacją komercyjną i wspiera podmioty korzystające z techniki włkłsłodruku.

⁽¹⁸⁾ Polski oddział Millward Brown International, większej niezależnej spółki badawczej.

Zdolności produkcyjne

- (77) Zgodnie z pkt 24 lit. b) Zasad projekt nie kwalifikuje się do otrzymania pomocy inwestycyjnej, jeśli powstałe zdolności produkcyjne przekraczają 5 % wielkości nierentownego rynku (tj. gdy wzrost w sektorze kształtuje się poniżej wzrostu w EOG). Pełne zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi, zostaną osiągnięte w 2010 r.
- (78) Ponieważ polskie władze nie przedłożyły danych dotyczących wzrostu poszczególnych rynków właściwych w ciągu ostatnich pięciu lat, należy przyjąć, że rynek ten jest nierentowny. Założenie to potwierdzają również dane ERA, które wskazują na wzrost rynku publikacji drukowanych techniką wkłęsłodruku na poziomie zaledwie 1 % rocznie w ostatnich latach, czyli poniżej skumulowanego rocznego wskaźnika wzrostu PKB UE-27 w latach 2001–2006, tj. 1,97 %. Dlatego zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi, należy ocenić zgodnie z pkt 24 lit. b) Zasad.
- (79) Całkowite zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki projektowi (z uwzględnieniem wszystkich (...) nowych linii produkcyjnych) wynoszą 152 tys. ton rocznie, przy założeniu że zdolności (...). Dane te potwierdziło stowarzyszenie ERA i są one bardzo zbliżone do własnych prognoz beneficjenta, które wskazują na (...) ton rocznie.
- (80) Prognoza ta dotyczy rzeczywistych zdolności produkcyjnych, z uwzględnieniem takich czynników jak czas przeznaczony na naprawy i konserwację (maksymalny czas pracy maszyn produkcyjnych oszacowano na 61 % całkowitego teoretycznego czasu) oraz czynników właściwych dla techniki wkłęsłodruku.
- (81) W szczególności, maszyny drukarskie wykorzystujące tę technologię mają określoną maksymalną długość cylindra, tj. szerokość stosowanej wstęgi papieru, co odpowiada określonej ilości standardowych stron druku (w przypadku maszyn stosowanych przez beneficjenta najszerszy możliwy do wykorzystania cylinder umożliwia wydruk maksymalnie (...) standardowych stron). Cylinder określonej długości umożliwia wydruk kilku ściśle określonych
- wielkości czasopism/katalogów (w przypadku używanego w zakładzie objętym pomocą cylindra o obwodzie (...) są to (...) strony).
- (82) Teoretyczne zdolności produkcyjne wynikają z maksymalnej możliwej do otrzymania produkcji przy cylindrze o największym obwodzie — w przypadku beneficjenta odpowiadałoby to możliwości drukowania jedynie czasopism mających dokładnie (...) strony. W rzeczywistości drukuje się czasopisma o różnych rozmiarach, a zdolność produkcyjna maszyn zmienia się odpowiednio.
- (83) Dlatego prognoza uwzględnia również fakt, że produkcja ma miejsce przy różnych szerokościach pras i różnych obwodach cylindrów, tj. nie zawsze przy maksymalnej zdolności produkcyjnej. Prognozę sporządzono z uwzględnieniem planowanych wielkości druku na podstawie zamówień wynikających z zawartych umów.
- (84) Polskie władze poinformowały, że ponieważ wydruk czasopism i katalogów/ulotek reklamowych przeprowadza się na tych samych liniach produkcyjnych, trudno jest sporządzić jednoznaczną strukturę zdolności produkcyjnych, jakie powstaną dzięki projektowi, z rozbiem na zdolności produkcyjne dotyczące czasopism oraz katalogów/ulotek reklamowych. Zdolności produkcyjne beneficjenta w zakresie ulotek reklamowych i katalogów będą w ogromnej mierze zależały od nakładu drukowanych czasopism (pozycje nieperiodyczne drukowane są w miarę dostępności maszyn). Jak wskazały jednak polskie władze, jednym z możliwych rozwiązań jest oszacowanie struktury zdolności produkcyjnych na podstawie oczekiwanego udziału czasopism ((90–100) %) i katalogów/ulotek reklamowych ((0–10) %) w sprzedaży objętego pomocą zakładu.
- (85) Zdolności produkcyjne, które powstaną dzięki realizacji inwestycji, zostały oszacowane na podstawie powyższych założeń. Aby sprawdzić zgodność z pkt 24 lit. b) Zasad, otrzymane w ten sposób wartości porównano z wielkością trzech możliwych do przyjęcia rynków właściwych w przedmiotowej sprawie przed rozpoczęciem inwestycji, tj. w 2003 r. ⁽¹⁹⁾ Otrzymane dane zawarte są w tabeli 5.

Tabela 5

Zwiększenie zdolności produkcyjnych w odniesieniu do wielkości rynku

	Powstałe zdolności produkcyjne (w tonach)	Wielkość rynku w 2003 r. (w tonach)	Wzrost zdolności produkcyjnych
Rynek druku publikacji techniką wkłęsłodruku	152 000	4 600 000	3,3 %
Rynek druku czasopism techniką wkłęsłodruku	(136 800–152 000) ((90–100) %)	2 760 000	(5–10) %
Rynek druku katalogów i ulotek reklamowych techniką wkłęsłodruku	(0–15 200) ((0–10) %)	1 840 000	(0–5) %

⁽¹⁹⁾ Jak wyjaśniono powyżej, ze względu na brak danych o konsumpcji w 2003 r. wykorzystano w istocie dane za 2006 r.

- (86) Jak widać w tabeli, powstałe zdolności produkcyjne przekraczają 5 % wielkości rynku EOG w przypadku druku czasopism techniką wkłęsłodruku, natomiast pozostają one znacznie poniżej 5-procentowego progu w przypadku pozostałych dwóch ustalonych rynków właściwych⁽²⁰⁾.
- (87) Dlatego Komisja ma wątpliwości, czy projekt jest zgodny z pkt 24 lit. b) Zasad.

3.6. Wniosek

- (88) W związku z powyższym i po wstępnym zbadaniu środka pomocy Komisja ma wątpliwości, czy pomoc na rzecz zgłoszonego projektu inwestycyjnego można uznać za zgodną z odpowiednimi wymogami Zasad z 2002 r. Dlatego Komisja jest zdania, że konieczne jest przeprowadzenie bardziej szczegółowej analizy przedmiotowego środka pomocy. Komisja zobowiązana jest do przeprowadzenia wszystkich niezbędnych konsultacji i w związku z tym do wszczęcia procedury określonej w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, jeśli wstępne postępowanie nie umożliwi jej rozwiązania problemów związanych z ustaleniem, czy pomoc jest zgodna ze wspólnym rynkiem. Dałoby to stronom trzecim, na których interesy udzielenie pomocy może oddziaływać, możliwość wyrażenia opinii na temat przedmiotowego środka pomocy. Na podstawie informacji przedłożonych przez zainteresowane państwo członkowskie i informacji przekazanych przez strony trzecie, Komisja oceni środek i podejmie ostateczną decyzję.

4. DECYZJA

- (89) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurą określoną w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, zwraca się do polskich władz o przedłożenie swoich uwag i dostarczenie wszelkich informacji, które mogą być pomocne w ocenie przedmiotowej pomocy, w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma. Komisja prosi władze polskie o niezwłoczne przesłanie kopii niniejszego pisma do potencjalnego beneficjenta pomocy.
- (90) Komisja pragnie przypomnieć Polsce, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma skutek zawieszający i pragnie zwrócić uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka pomoc udzielona bezprawnie może zostać odzyskana od beneficjenta w drodze windykacji.
- (91) Komisja uprzedza Polskę, że udostępni zainteresowanym stronom informacje, publikując niniejsze pismo wraz z jego streszczeniem w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Poinformuje również zainteresowane strony w państwach EFTA będących sygnatariuszami Porozumienia EOG, publikując zawiadomienie w Suplemencie EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA, przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony zostaną wezwane do przedstawienia uwag w ciągu jednego miesiąca od dnia publikacji.

⁽²⁰⁾ Przy obliczeniach na poziomie niższym niż EOG wynikłe zwiększenie zdolności produkcyjnych byłoby oczywiście większe.

Anmeldelse af en planlagt fusion
(Sag COMP/M.5250 — Porsche/Volkswagen)

(EØS-relevant tekst)

(2008/C 159/08)

1. Den 17. juni 2008 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved Dr. Ing. h.c. F. Porsche AG («Porsche», Tyskland) gennem opkøb af aktier erhverver kontrol som omhandlet i Rådets forordnings artikel 3, stk. 1, litra b), over hele Volkswagen AG («Volkswagen», Tyskland).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— Porsche: Fremstilling og distribution af personbiler

— Volkswagen: Fremstilling og distribution af personbiler og erhvervskøretøjer.

3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.5250 — Porsche/Volkswagen sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Fusioner
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ EUTL 24 af 29.1.2004, s. 1.